



## **Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC)**

**Titre du projet:**

**Remplacement d'une tour d'eau**

Centre de recherche et de développement en horticulture

**St-Jean-sur-Richelieu, Québec**

Les soumissions **doivent** être **livrées pour: 14h00**, Heure avancée de l'Est,

Le **25 septembre 2015** à l'adresse suivante:

Agriculture et Agroalimentaire Canada

Direction générale de la gestion intégrée

Gestion des biens – Centre de services de l'Est

**BUREAU DE RÉCEPTION DES SOUMISSIONS**

2001 Robert-Bourassa, Pièce 671-TEN

Montréal, QC

H3A 3N2

**NB: Les soumissions qui ne sont pas livrées à l'adresse ci-dessus, seront automatiquement rejetées.**



**Table des matières**

Partie 1. Instructions additionnelles

Annexe A Instructions aux soumissionnaires (AAFC/AAC5319)

Annexe B Instruction particulières à l'intention des soumissionnaires (AAFC/AAC5318)

Annexe C Formulaire de soumission et d'acceptation (AAFC/AAC5312)

Annexe D Table des matières des conditions générales pour les petits travaux (AAFC/AAC5316)

Annexe E Spécifications techniques

Annexe F Conditions d'assurance (AAFC/AAC5315)

Annexe G Formulaire A - Sous-traitance



## **PARTIE I. INFORMATIONS ADDITIONNELLES**

### **IA 1. Définitions**

- *Soumissionnaires/Offrants*: désigne l'individu ou compagnie répondant à l'appel d'offres.
- *Autorité contractante*: désigne la personne responsable pour Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) de l'intégrité et de la transparence du processus concurrentiel d'appel d'offres. L'autorité contractante est également responsable de l'émission du contrat, et de tout amendement y étant apporté.
- *Gestionnaire de projet*: désigne la personne responsable pour Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) de toute question touchant le contenu technique des travaux à exécuter sous le contrat émis.

### **IA 2. Contexte**

Le Centre de recherche et de développement en horticulture (CRDH) désire procéder au remplacement d'une tour d'eau de 50 tonnes. Cette tour produit l'eau refroidie pour les compresseurs de chambres froides et pour les thermopompes qui climatisent les bureaux et laboratoires. Cette unité assure la redondance du service fourni par d'autres tours. Elle n'est plus fonctionnelle en raison d'un bris de tuyau dans le serpentin et en raison de la corrosion dans le bassin.

### **IA 3. Visite des lieux**

Une visite des lieux se tiendra **mercredi, le 16 septembre 2015 à 10H00 AM** au Centre de recherche et de développement en horticulture situé au 430 boulevard Gouin, Saint-Jean-sur-Richelieu, QC, J3B 3E6. Les soumissionnaires sont priés de se présenter à réception 10 minutes avant le début de la rencontre. Aucune autre visite des lieux ne sera organisée par AAC dans le cours du présent appel d'offres.

La participation à cette visite n'est pas obligatoire. Cependant, les soumissionnaires ont la responsabilité de s'assurer de bien connaître tous les détails et les particularités reliés à la nature et à la complexité du travail requis. L'ignorance de ces conditions ne pourra être considérée comme une raison justifiant une incapacité à accomplir de façon satisfaisante le travail requis.

### **IA 4. Demandes d'information**

Toute demande d'information concernant le présent appel d'offres doit être présentée par écrit et être obligatoirement acheminée à l'agent de contrat identifié ci-dessous le plus tôt possible durant la période d'appel d'offres, et au plus tard cinq (5) jours civils avant la fin de cette période, pour que les soumissionnaires puissent recevoir une réponse avant le dépôt de leur soumission. Toute demande d'information reçue passée ce délai pourrait ne pas recevoir de réponse.

Agente de contrat :

Gabrielle Raina Plouffe  
Agriculture et agroalimentaire Canada  
2001 Robert-Bourassa, pièce 671-TEN  
Montréal, Québec, H3A 3N2  
Tél.: 514 315-6123  
Fax.: 514 283-3143  
Courriel: gabrielle.plouffe@agr.gc.ca



**IA 5. Modification des soumissions (Modification à la clause IS10, Annexe A)**

Le texte suivant doit être ajouté à la suite du paragraphe 1):

« ...Cependant, toute indication de modification du prix de la soumission **ne doit pas révéler** le montant total original ou le montant total modifié de cette soumission. Toute mention de l'un ou l'autre total entraînera automatiquement le rejet de la soumission. »

**IA 6. Réception des soumissions**

Les soumissions scellées seront reçues à l'adresse suivante:

Direction générale de la gestion intégrée  
Gestion des biens – Centre de services de l'Est  
**BUREAU DE RÉCEPTION DES SOUMISSIONS**  
2001 Robert-Bourassa, Pièce 671-TEN  
Montréal, QC  
H3A 3N2

AAC n'acceptera pas nécessairement la soumission la plus basse, ni aucune des soumissions, en tout ou en partie.

**IA 7. Présentation des soumissions**

Les soumissionnaires doivent présenter leurs offres dans une enveloppe scellée, portant la mention "Soumission - Confidentiel", ainsi que le numéro de référence: **01B46-15-0093**.

**IA 8. Documents contractuels:**

Les documents suivants feront partie intégrante de tout contrat résultant:

- Annexe C Formulaire de soumission et d'acceptation (AAFC/AAC5312)
- Annexe D Table des matières des conditions générales pour les petits travaux (AAFC/AAC5316)
- Annexe E Spécifications techniques
- Annexe F Conditions d'assurance (AAFC/AAC5315)
- Annexe G Formulaire A - Sous-traitance



**IA10. T4-A** L'entrepreneur doit remplir et soumettre la présente attestation T4-A dans les quatorze (14) jours civils de l'avis d'attribution du marché et dans les quatorze (14) jours civils suivant tout changement à l'information déjà fournie en vertu du marché. Le défaut de fournir cette information ou de fournir l'information correcte constituera une violation fondamentale du marché.

1. **L'entrepreneur doit inscrire un [ x ] dans l'une des cases ci-dessous, vis-à-vis de la description qui correspond le mieux à son statut.**

- [ ] Une entreprise incorporée en vertu des lois fédérales ou provinciales;
- [ ] Une entreprise non incorporée, soit une entreprise individuelle ou un partenariat; ou
- [ ] Un particulier.

**Nota.- L'information fournie à la section 2 doit concorder avec celle fournie à la section 1.**

**Nom de l'entreprise incorporée ou non incorporée ou du particulier :**

Nom de la rue ou n° de case postale : \_\_\_\_\_  
 Ville ou village : \_\_\_\_\_  
 Province : \_\_\_\_\_  
 Code postal : \_\_\_\_\_

2. **L'entrepreneur doit remplir la section qui correspond à sa situation (2(a) ou 2(b) ou 2(c)).**

- (a) S'il est incorporé :  
 Numéro d'entreprise (NE) : \_\_\_\_\_, ou  
 Numéro de TPS/TVH : \_\_\_\_\_, ou  
 Numéro T2 (impôt des sociétés - NT2) : \_\_\_\_\_, selon le cas
- (b) S'il n'est pas incorporé :  
 Numéro d'assurance sociale (NAS) : \_\_\_\_\_, ou  
 Numéro d'entreprise (NE) : \_\_\_\_\_, ou  
 Numéro de TPS/TVH : \_\_\_\_\_, selon le cas

**Nota.- Le nom de l'entreprise non incorporée doit être le même que le nom associé au numéro d'entreprise de Revenu Canada ou au numéro de TPS.**

- (c) Si l'entrepreneur est un particulier :  
 Numéro d'assurance sociale (NAS) : \_\_\_\_\_, ou  
 Numéro d'entreprise (NE) : \_\_\_\_\_, ou  
 Numéro de TPS/TVH : \_\_\_\_\_, selon le cas

**Nota.- Le nom du particulier doit être le même que le nom associé au numéro d'assurance sociale.**

3. **JE/NOUS CERTIFIE/CERTIFIONS PAR LES PRÉSENTES avoir examiné l'information fournie ci-dessus, y compris le nom légal, l'adresse et l'identificateur à propos de Revenu Canada (NAS, NE, no de TPS/TVH, NT2), et que cette information est correcte et complète, et indique pleinement mon/notre identité.**

\_\_\_\_\_  
 Signataire ou entrepreneur      Titre du signataire      Date



## Annexe "A"

### INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES



## INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES

IS01	Soumission
IS02	Identité ou capacité civile du soumissionnaire
IS03	Taxes applicables
IS04	Taxes à inclure
IS05	Frais d'immobilisation
IS06	Immatriculation et évaluation préalable de l'outillage flottant
IS07	Liste des sous-traitants et fournisseurs
IS08	Exigences relatives à la garantie de soumission
IS09	Présentation des soumissions
IS10	Révision des soumissions
IS11	Acceptation de la soumission
IS12	Coûts relatifs aux soumissions
IS13	Respect des lois applicables
IS14	Approbation des matériaux de remplacement
IS15	Exigences relatives à la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>
IS16	Évaluation du rendement

### IS01 Soumission

- 1) La soumission doit :
  - (a) être présentée sur le **FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION** fourni par AAC ou sur une reproduction claire et lisible du **FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION** qui doit être identique à tous égards au **FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION** fourni par AAC;
  - (b) être basée sur les documents de soumission énumérés aux **INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES**;
  - (c) être remplie correctement à tous égards;
  - (d) être signée par un représentant dûment autorisé par le soumissionnaire, et en porter la signature originale;
  - (e) être accompagnée de tout autre document précisé ailleurs dans les documents de soumission où il est stipulé que ledit document doit accompagner la soumission.
- 2) Sous réserve des dispositions du paragraphe 6) de l'IS11, toute modification aux sections pré-tapées ou pré-imprimées du **FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION** ou toute condition ou restriction ajoutée à la soumission constituera une cause directe de rejet. Les modifications, corrections, changements ou ratures apportés à des énoncés ou à des chiffres entrés sur le **FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION** par le soumissionnaire doivent être paraphés par la ou les personnes qui signent la soumission. Les initiales doivent être des paraphes originaux. Les modifications, corrections, changements ou ratures non paraphés seront considérés comme nuls et sans effet.
- 3) Les soumissions envoyées par télécopieur ne sont pas acceptables, à moins d'indication contraire dans les documents de soumission.

### IS02 Identité ou capacité civile du soumissionnaire

- 1) Pour confirmer le pouvoir des signataires et de manière à déterminer la capacité civile en vertu de laquelle il entend conclure un marché, le soumissionnaire qui exerce ses activités commerciales sous un nom autre que son nom personnel doit, avant l'attribution du contrat, fournir, à la demande du Canada, une preuve satisfaisante de :
  - (a) ce pouvoir de signature;

## **INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES (suite)**

- (b) la capacité civile en vertu de laquelle il exerce ses activités commerciales; Il peut s'agir, comme preuve du pouvoir de signature, d'une copie certifiée conforme d'une résolution nommant le ou les signataires autorisés à signer la présente soumission au nom de la compagnie constituée en personne morale ou de la société de personnes et, comme preuve de la capacité civile, d'une copie des documents d'incorporation ou de l'enregistrement d'un nom commercial d'un propriétaire unique, d'une raison sociale (appellation commerciale) ou de la constitution d'une société.

### **IS03 Taxes applicables**

- 1) Les soumissionnaires ne doivent pas inclure les montants des taxes applicables (Taxe sur les biens et services [TPS], taxe de vente harmonisée [TVH] ou la taxe de vente du Québec [TVQ]), selon le cas. Toutes les sommes prélevées au titre des taxes applicables doivent être facturées distinctement dans une demande d'acompte soumise par l'entrepreneur et lui seront versées en plus de la somme approuvée par le Canada pour les travaux exécutés dans le cadre du contrat. L'entrepreneur devra verser la somme correspondante à l'autorité fiscale appropriée, conformément aux lois en vigueur.

### **IS04 Taxes à inclure**

- 1) L'entrepreneur n'a pas droit aux exemptions fiscales dont jouit le Canada, comme pour le paiement des taxes de vente provinciales, sauf indication contraire de la loi. L'entrepreneur doit payer la taxe de vente provinciale, les taxes accessoires et toute taxe à la consommation qui s'appliquent sur les biens ou services taxables utilisés ou consommés dans le cadre de l'exécution du contrat (conformément aux lois en vigueur), y compris les matériaux incorporés dans des biens immobiliers.

### **IS05 Frais d'immobilisation**

- 1) Pour l'application de la CG1.5, « Lois, permis et taxes », seuls les droits ou les frais ayant trait directement au traitement et à l'émission de permis de construire doivent être inclus. Les soumissionnaires ne doivent pas inclure, dans le montant de leur soumission, les sommes correspondant à des droits spéciaux d'aménagement ou de réaménagement municipaux qu'une administration municipale peut exiger comme condition préalable à l'établissement des permis de construire.

### **IS06 Immatriculation et évaluation préalable de l'outillage flottant**

- 1) Les dragues ou autres outillages flottants qui seront utilisés dans l'exécution des travaux doivent être immatriculés au Canada. Dans le cas des dragues ou des autres outillages flottants non fabriqués au Canada, le soumissionnaire doit se faire délivrer, par Industrie Canada, un certificat d'évaluation et joindre celui-ci à sa soumission. L'outillage ainsi évalué par Industrie Canada pourra être accepté dans le cadre de ce projet.

### **IS07 Liste des sous-traitants et fournisseurs**

- 1) Nonobstant toute liste de sous-traitants que le soumissionnaire peut être tenu de déposer dans le cadre de la soumission, le soumissionnaire proposant la soumission acceptable la moins chère devra, dans le délai de quarante-huit (48) heures suivant la réception d'un avis écrit à ce sujet, soumettre les noms des sous-traitants et des fournisseurs pour la ou les tranches des travaux énumérées dans ledit avis. Le non-respect de ces exigences donnera lieu au rejet de la soumission.



## INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES (suite)

### IS08 Exigences relatives à la garantie de soumission

- 1) **AUCUNE** exigence relative à la garantie de soumission ne s'applique à cet avis de sollicitation.

### IS09 Présentation des soumissions

- 1) Le **FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION** rempli en bonne et due forme doit être joint et cacheté dans l'enveloppe fournie par le soumissionnaire. L'enveloppe doit être adressée et soumise au bureau désigné sur la page frontispice du **FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION** pour la réception des soumissions. La soumission doit parvenir à ce bureau au plus tard à la date et à l'heure indiquées pour la clôture des soumissions.
- 2) Sauf indication contraire dans les **INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES** :
  - (a) la soumission doit être en dollars canadiens;
  - (b) la protection de fluctuation du taux de change n'est pas offerte;
  - (c) toute demande de protection de fluctuation du taux de change ne sera pas considérée.
- 3) Avant de présenter sa soumission, le soumissionnaire doit s'assurer que l'information suivante est reproduite clairement, en caractères de frappe ou d'imprimerie au recto de l'enveloppe de retour :
  - (a) le numéro de l'invitation ou du dossier;
  - (b) le nom du soumissionnaire;
  - (c) l'adresse de retour;
  - (d) l'heure et la date de clôture.
- 4) Sous réserve des dispositions du paragraphe 6) de l'IS11, le non-respect des paragraphes 1), 2) et 3) de l'IS09 peut entraîner le rejet de la soumission. La livraison correcte des soumissions dans les délais prescrits est la responsabilité exclusive du soumissionnaire.

### IS10 Révision des soumissions

- 1) Une soumission présentée conformément aux présentes instructions peut être révisée par lettre ou par télécopie, pourvu que la révision soit reçue au bureau désigné pour la remise des soumissions au plus tard à la date et à l'heure limites de clôture des soumissions. Le document doit :
  - (a) porter l'en-tête de lettre ou la signature identifiant le soumissionnaire;
  - (b) pour la partie de la soumission concernant le prix forfaitaire, préciser clairement le montant de la révision en cours; le total global de toutes les révisions présentées, y compris de celle en cours, doit être indiqué séparément;
  - (c) pour la partie de la soumission concernant le prix unitaire, préciser la ou les modifications au(x) prix unitaire(s) et le ou les articles auxquels s'applique chaque modification. Si une révision doit s'appliquer à un article en particulier dont le prix a déjà été modifié, il faut alors indiquer séparément, en plus du montant de la révision en cours, le total global de toutes les révisions présentées, y compris de celle en cours, pour cet article.
- 2) Une lettre ou une télécopie visant à confirmer une révision antérieure doit clairement indiquer qu'il s'agit d'une confirmation, par la mention « **CONFIRMATION SEULEMENT** », pour chaque changement envisagé.
- 3) Si des dispositions ci-dessus ne sont pas respectées, la ou les révisions irrecevables seulement devra/devront être rejetée(s). L'évaluation portera sur la soumission initiale déposée de même que sur toutes les autres révisions recevables(s).

## INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES (suite)

### IS11 Acceptation de la soumission

- 1) Le Canada n'est tenu d'accepter aucune soumission, même la plus basse.
- 2) Sans limiter la portée générale de l'alinéa 1) de l'IS11, le Canada peut rejeter une soumission dans l'un des cas suivants :
  - (a) Le soumissionnaire ou l'un de ses employés ou sous-traitants visé dans la soumission a été reconnu coupable en vertu des articles 121 (« Fraudes envers le gouvernement » et « L'Entrepreneur qui souscrit à une caisse électorale »), 124 (« Achat ou vente d'une charge »), 380 (« Fraude commise au détriment de Sa Majesté ») ou 418 (« Vente d'approvisionnements défectueux à Sa Majesté ») du Code criminel du Canada, ou en vertu de l'alinéa 80(1)d (« Fausse inscription, faux certificat ou faux rapport »), au paragraphe 80(2) (« Fraude commise au détriment de Sa Majesté ») ou à l'article 154.01 (« Fraude commise au détriment de Sa Majesté ») de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
  - (b) les privilèges permettant au soumissionnaire de présenter des soumissions ont été suspendus ou sont en voie de le devenir;
  - (c) les privilèges permettant à tout employé ou sous-traitant visé dans la soumission de présenter des soumissions sont soumis à une suspension ou sont en voie de le devenir, ce qui rendrait l'employé ou le sous-traitant inadmissible à soumissionner pour les travaux ou pour à la tranche des travaux que le sous-traitant ou l'employé doit exécuter;
  - (d) dans le cadre de transactions actuelles ou antérieures avec le Canada :
    - (i) le soumissionnaire déclare faillite ou ne peut, pour quelque motif que ce soit, exercer ses activités pour une durée prolongée;
    - (ii) des preuves de fraude, de corruption ou de fausse déclaration ou des preuves confirmant l'incapacité de respecter des lois protégeant les personnes contre toute forme de discrimination ont été déposées à la satisfaction du Canada à l'égard du soumissionnaire, de l'un quelconque de ses employés ou d'un sous-traitant visé dans sa soumission;
    - (iii) le Canada a exercé ou est en voie d'exercer le recours contractuel lui permettant de retirer les travaux au soumissionnaire, à un sous-traitant ou à un employé visé dans la soumission; ou
    - (iv) le Canada détermine que le rendement du soumissionnaire dans le cadre d'autres marchés est suffisamment médiocre pour qu'on le considère incapable de répondre au besoin faisant l'objet de la soumission.
- 3) Dans l'évaluation du rendement du soumissionnaire dans le cadre d'autres contrats conformément au sous-alinéa 2)(d)(iv) de l'IS11, le Canada peut tenir compte, notamment, des questions suivantes :
  - (a) la qualité de l'exécution des travaux du soumissionnaire;
  - (b) les délais dans lesquels les travaux ont été achevés;
  - (c) la gestion générale des travaux de l'entrepreneur et son incidence sur le niveau d'effort exigé de la part du Ministère et de ses représentants;
  - (d) l'intégralité et l'efficacité du programme de sécurité de l'entrepreneur lors de l'exécution des travaux.
- 4) Sans limiter la portée générale des alinéas 1), 2) et 3) de l'IS11, le Canada peut rejeter toute soumission selon une évaluation défavorable des éléments suivants :
  - (a) le caractère suffisant du prix soumis pour permettre de réaliser les travaux, dans le cas des soumissions proposant des prix unitaires ou une combinaison de prix unitaires et forfaitaires, quant à savoir si chaque prix tient fidèlement compte du coût de l'exécution de la partie des travaux à laquelle il s'applique;

## **INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES (suite)**

- (b) la capacité du soumissionnaire à assurer la structure de gestion, le personnel compétent, l'expérience et l'équipement nécessaires pour exécuter les travaux avec compétence dans le cadre du contrat;
  - (c) le rendement du soumissionnaire dans le cadre d'autres contrats.
- 5) Dans les cas où une soumission devrait être rejetée conformément au paragraphe 1), 2), 3) ou 4) de l'IS11, pour des motifs distincts de ceux exposés à l'alinéa 2)(b) de l'IS11, le Canada doit en informer le soumissionnaire et lui donner un délai de dix (10) jours pour faire valoir son point de vue, avant de rendre une décision définitive sur le rejet de la soumission.
- 6) Le Canada peut ignorer les vices de forme et les irrégularités mineures contenues dans les soumissions qu'il reçoit s'il détermine que les différences entre la soumission et les exigences énoncées dans les documents de soumission peuvent être corrigées ou ignorées sans qu'un préjudice ne soit causé aux autres soumissionnaires.

### **IS12 Coûts relatifs aux soumissions**

- 1) Aucun paiement ne sera versé pour des coûts encourus pour la préparation et la présentation d'une soumission en réponse à la demande de soumissions. Le soumissionnaire sera seul responsable des frais engagés dans la préparation et la présentation d'une soumission, ainsi que des frais engagés par lui pour l'évaluation de sa soumission.

### **IS13 Respect des lois applicables**

- 1) En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste qu'il a la capacité juridique de conclure un contrat et qu'il a en sa possession toutes les licences valides, permis, inscription, attestation, déclarations, dépôt, ou autres autorisations requises pour satisfaire à toutes les lois et tous les règlements fédéraux, provinciaux et municipaux qui s'appliquent à la présentation de la soumission et à l'établissement du contrat subséquent portant sur l'exécution des travaux.
- 2) Aux fins de vérification des exigences mentionnées au paragraphe 1) de l'IS13, le soumissionnaire doit, sur demande, fournir une copie de chaque licence, permis, inscription, attestation, déclaration, dépôt ou autre autorisation valide indiquée dans la demande, tout en respectant le délai établi pour la présentation de ces documents.
- 3) Le non-respect des exigences exprimées au paragraphe 2) de l'IS13 donnera lieu au rejet de la soumission.

### **IS14 Approbation des matériaux de remplacement**

- 1) Dans les cas où l'on précise des matériaux en fonction d'une appellation ou d'une marque de commerce ou du nom du fabricant ou du fournisseur, la soumission doit être basée sur l'utilisation des matériaux désignés. Pendant la période d'invitation, on pourra considérer des matériaux de remplacement à la condition que l'agent des contrats reçoive par écrit des données techniques complètes au moins dix (10) jours avant la date fixée pour la clôture des soumissions.

### **IS15 Exigences relatives à la Loi de l'impôt sur le revenu**

- 1) Le Canada est tenu de déclarer les paiements versés en vertu de marchés applicables à des fins fiscales. Afin de se conformer à cette exigence, le soumissionnaire retenu devra fournir au Canada, dès l'attribution du marché, son appellation légale, son adresse et son numéro d'identifiant auprès de Revenu Canada (NAS, NE, TPS/TVH, numéro du feuillet T2N), s'il y a lieu.

## **INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES (suite)**

### **IS16 Évaluation du rendement**

- 1) Les soumissionnaires doivent noter que le Canada évaluera le rendement de l'entrepreneur pendant la réalisation des travaux et au moment de leur achèvement. Cette évaluation portera sur la qualité de l'exécution des travaux, les délais d'exécution, la gestion de projet, la gestion du contrat et la gestion de la santé et sécurité. Si le rendement de l'entrepreneur est jugé insatisfaisant, les privilèges lui permettant de présenter des soumissions dans le cadre de travaux ultérieurs pourront être suspendus indéfiniment.



## Annexe "B"

# INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES À L'INTENTION DES SOUMISSIONAIRES



## INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

- IP01 Documents de soumission
- IP02 Demandes de renseignements pendant la période de soumission
- IP03 Visite facultative des lieux
- IP04 Révision des soumissions
- IP05 Résultats de l'appel d'offres
- IP06 Période de validité des soumissions
- IP07 Documents de projet
- IP08 Exigences relatives à la sécurité du personnel

### IP01 DOCUMENTS DE SOUMISSION

- 1) Les documents de soumission sont les suivants :
  - (a) INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES;
  - (b) INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES – Formulaire A5319-F;
  - (c) FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION – Formulaire A5312-F et toute pièce jointe s'y rattachant.

Le gouvernement du Canada se réserve le droit de réviser ou de modifier les documents de soumission avant la date d'ouverture des soumissions. Le cas échéant, ces révisions ou modifications seront annoncées par addenda aux documents.

La présentation d'une soumission constitue une affirmation que le soumissionnaire a lu ces documents et accepte les modalités qui y sont énoncées.

### IP02 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS PENDANT LA PÉRIODE DE SOUMISSION

- 1) Les demandes de renseignements sur l'appel d'offres doivent être présentées par écrit à l'agent de négociation des marchés. L'agent de négociation des marchés responsable de cet appel d'offres est :

Gabrielle Raina Plouffe  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
2001 rue Robert-Bourassa, Pièce 671-TEN, Montréal, QC, H3A 3N2  
Téléphone : 514 315-6123, Télécopieur : 514 283-3143  
Courriel: gabrielle.plouffe@agr.gc.ca
- 2) À l'exception de l'approbation de matériaux de remplacement, comme cela est décrit dans l'IS14 des INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES, les demandes de renseignements doivent être reçues au plus tard cinq (5) jours civils avant la date de clôture des soumissions afin d'accorder suffisamment de temps pour y répondre. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après cette date, il est possible qu'on ne puisse y répondre.
- 3) Pour assurer la cohérence et la qualité de l'information fournie aux soumissionnaires, l'agent de négociation des marchés examinera le contenu de la demande de renseignements et décidera s'il convient ou non de publier une modification.
- 4) Toutes les demandes de renseignements et autres communications liées à cet appel d'offres envoyées pendant la période de soumission doivent être adressées UNIQUEMENT à l'agent de

## **INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES (suite)**

négociation des marchés. Le fait de ne pas respecter cette exigence pendant la période de soumission peut entraîner le rejet d'une soumission (pour cette seule raison).

### **IP03 VISITE FACULTATIVE DES LIEUX**

- 1) Avant de présenter une soumission, l'entrepreneur doit examiner le lieu de travail ainsi que les zones de construction et d'entreposage, comparer les dessins et les spécifications aux conditions existantes, et se familiariser entièrement avec les données et le matériel requis pour l'exécution du contrat.
- 2) Une visite des lieux aura lieu le mercredi, 16 septembre, 2015 à 10:00  AM  PM heure normale locale.

Les soumissionnaires intéressés devront se présenter à

Centre de recherche et de développement en horticulture  
430 boulevard Guin  
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC, J3B 3E6

### **IP04 RÉVISION DES SOUMISSIONS**

- 1) Une soumission peut être révisée par lettre ou par télécopie conformément à l'IS10 des INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES. Le numéro du télécopieur pour la réception de révisions est le 514 283-3143.

### **IP05 RÉSULTATS DE L'APPEL D'OFFRES**

- 1) À la suite de la clôture de l'appel d'offres, les résultats pourront être obtenus auprès du bureau de réception des soumissions en envoyant un courriel à [gabrielle.plouffe@agr.gc.ca](mailto:gabrielle.plouffe@agr.gc.ca)

### **IP06 PÉRIODE DE VALIDITÉ DES SOUMISSIONS**

- 1) Le gouvernement du Canada se réserve le droit de demander une prorogation de la période de validité des soumissions tel qu'il est précisé à la disposition 4 du FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION. Dès la réception d'un avis écrit du gouvernement du Canada, les soumissionnaires auront le choix d'accepter ou de refuser la prorogation proposée.

### **IP07 DOCUMENTS DE PROJET**

- 1) À l'attribution du contrat, l'entrepreneur retenu recevra une copie papier des dessins scellés et signés, des spécifications et des modifications. Des copies supplémentaires, jusqu'à concurrence de un ( 1 ), seront fournies sans frais à la demande de l'entrepreneur. Il incombera à l'entrepreneur d'obtenir d'autres copies et d'en acquitter les frais.

### **SI08 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL**

- 1) Les membres du personnel de l'entrepreneur retenu, de même que tous les sous traitants et leurs employés, qui réaliseront une partie des travaux dans le cadre du marché subséquent doivent se conformer aux exigences de sécurité suivantes :

## **INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES (suite)**

- Les membres du personnel devant réaliser une partie des travaux doivent TOUS détenir une COTE DE FIABILITÉ valide, délivrée ou approuvée par Agriculture et Agroalimentaire Canada. Tant que les évaluations de sécurité du personnel n'ont pas été complétées à la satisfaction d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, le personnel de l'entrepreneur ou du sous-traitant NE PEUT réaliser les travaux prévus dans le marché. Chaque membre du personnel proposé doit remplir un « Formulaire d'autorisation de sécurité » (SCT/TBS 330-23F) à la demande du Canada.





## Annexe "C"

### FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION



## FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION CONTRAT DE CONSTRUCTION – PETITS OUVRAGES

Invitation / N° de dossier :

01B46-15-0093

Projet:

1516143710P02

Contrat:

01B46-15-0093

**POSTER OU LIVRER LA SOUMISSION À :**  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Gestion des biens – Centre de services de l'Est  
BUREAU DE RÉCEPTION DES SOUMISSIONS  
2001 rue Robert-Bourassa, Pièce 671-TEN  
Montréal, QC, H3A 3N2

### CLÔTURE DES SOUMISSIONS :

Vendredi, 25 septembre, 2015  
jour de semaine jour mois année

à 14:00  AM  PM heure locale.

### DESCRIPTION DES TRAVAUX :

Le Centre de recherche et de développement en horticulture (CRDH) désire procéder au remplacement d'une tour d'eau de 50 tonnes. Cette tour produit l'eau refroidie pour les compresseurs de chambres froides et pour les thermopompes qui climatisent les bureaux et laboratoires. Cette unité assure la redondance du service fourni par d'autres tours.. Elle n'est plus fonctionnelle en raison d'un bris de tuyau dans le serpentín et en raison de la corrosion dans le bassin.

### INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES :

Les soumissionnaires sont régis par les instructions suivantes :

- INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES AUX SOUMISSIONNAIRES - Formulaire AAFC / AAC5318-F
- INSTRUCTIONS AUX SOUMISSIONNAIRES – Formulaire AAFC / AC5319-F

Les documents supplémentaires suivants doivent être joints au FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION :

Liste des sous-traitants

## OFFRE ET ENTENTE

1. Le soumissionnaire soussigné (ci-après « l'entrepreneur ») offre par la présente à Sa majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire (ci-après le « Canada »), de fournir la main-d'œuvre et le matériel nécessaires, et d'exécuter et de mener à bien les travaux stipulés aux présentes de manière satisfaisante et professionnelle, en contrepartie des prix unitaires ou forfaitaires figurant au Tableau des prix ci-dessous. L'entrepreneur convient que les prix incluent toutes les taxes applicables (taxes de vente provinciales, taxe afférente et toute taxe à la consommation). Remarque : Ne pas inclure dans le(s) prix les taxes applicables (TPS/TVH/TVQ) tel que définies dans les Dispositions générales.

### TABLEAU DES PRIX

Article	Catégorie de main-d'oeuvre, de machinerie ou de matériaux	Unité de mesure	Quantité estimative totale	Prix unitaire	Prix estimatif total
		montant global			
REMARQUE : Le Tableau des prix doit indiquer le prix unitaire et le prix total estimé de chaque élément. Le Canada se réserve le droit de vérifier les prix totaux estimés. En cas d'écart entre le prix unitaire et le prix total estimé, le prix unitaire sera considéré comme étant le prix de la soumission.				<b>Prix total de la soumission</b>	

2. L'entrepreneur doit avoir achevé les travaux au plus tard le : 12 février, 2016.  
jour mois année
3. L'entrepreneur accuse réception par les présentes des addendas suivants au dossier de soumission (donner le numéro et la date de chacun) :  
Numéros d'addenda : \_\_\_\_\_ Dates : \_\_\_\_\_
4. L'entrepreneur convient que la présente offre : annule et remplace toute communication, négociation ou entente concernant les travaux autre que ce qui est prévu dans la présente soumission définitive ou toute modification mutuellement consentie entre l'entrepreneur et le Canada avant l'acceptation de la présente offre et entente; est irrévocable durant la période de 30 jours suivant l'heure de clôture des soumissions stipulée aux présentes.
5. L'entrepreneur convient que la soumission définitive, ainsi que les modalités stipulées aux présentes, et sous réserve de ces dernières, constitue un contrat obligatoire entre l'entrepreneur et le Canada une fois qu'elle a été acceptée et signée au nom du Canada.
6. Les documents supplémentaires suivants doivent être joints au contrat obligatoire :
- 6.1 CONDITIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX PETITS OUVRAGES – Formulaire AAFC / AAC5316-F
- 6.2 Justes salaires et heures de travail – Conditions de travail. Cette pièce jointe est intégrée par renvoi et est disponible au site Web.

## FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION (suite)

[http://www.rhdcc.gc.ca/fra/travail/normes\\_travail/contrats/conditions.shtml](http://www.rhdcc.gc.ca/fra/travail/normes_travail/contrats/conditions.shtml).

6.3 Si le PRIX TOTAL DE LA SOUMISSION est supérieur à 30 000 \$ : Échelles des taux de salaire pour des contrats fédéraux de construction. Cette pièce est intégrée par renvoi et est disponible au site Web.

[http://www.rhdcc.gc.ca/fra/travail/normes\\_travail/contrats/echelle/index.shtml](http://www.rhdcc.gc.ca/fra/travail/normes_travail/contrats/echelle/index.shtml).

6.4 Spécifications

6.5 Conditions d'assurance

### NOM COMPLET DE L'ENTREPRISE DE L'ENTREPRENEUR (en caractères d'imprimerie ou dactylographié)

--

### ADRESSE PROFESSIONNELLE DE L'ENTREPRENEUR (à toutes fins que de droit ou se rapportant au contrat)

Pièce/bureau/appt.	Numéro civique	Number suffix	Rue	Type de rue	Direction de la rue
BP ou numéro de route		Municipalité (ville, village, etc.)		Province	Code postal

Numéro de téléphone	Ext.	Numéro de facsimilé	Courriel (facultatif)	Numéro de la TPS ou de la TVH
---------------------	------	---------------------	-----------------------	-------------------------------

Signé et remis au nom de l'entrepreneur le \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
mois année

SIGNATURE DE L'ENTREPRENEUR  
ou, le cas échéant, du SIGNATAIRE AUTORISÉ

TITRE(S)

En présence de :  
SIGNATURE DES TÉMOINS

--	--	--	--

NOTE : Les sociétés doivent apposer leur sceau social, le cas échéant.

(RÉSERVÉ À L'USAGE DU MINISTÈRE)

Accepté et signé au nom du Canada le \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
mois année

SIGNATURE

TITRE

En présence de :  
SIGNATURE DES TÉMOINS

--	--	--	--

Soumission ouverte à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
lieu jour de semaine jour mois année  AM  PM heure locale.

en présence de \_\_\_\_\_



## Annexe "D"

### TABLE DES MATIÈRES DES CONDITIONS GÉNÉRALES POUR LES PETITS TRAVAUX



## TABLE DES MATIÈRES DES CONDITIONS GÉNÉRALES POUR LES PETITS TRAVAUX

- CG 1 Dispositions générales
  - CG 1.1 Définition
  - CG 1.2 Documents contractuels
  - CG 1.3 Affectation
  - CG 1.4 Sous-traitance
  - CG 1.5 Lois, permis et taxes
  - CG 1.6 Anciens titulaires de charge publique
  - CG 1.7 Statut de l'entrepreneur
  - CG 1.8 Honoraires conditionnels
  - CG 1.9 Divulgence des renseignements de base
- CG 2 Administration du contrat
  - CG 2.1 Droits et obligations du représentant du Ministère
  - CG 2.2 Surintendant et ouvriers de l'entrepreneur
  - CG 2.3 Documents conservés par l'entrepreneur
  - CG 2.4 Avis
- CG 3 Exécution des travaux
  - CG 3.1 Matériaux, outillage et biens immobiliers qui deviendront la propriété du Canada
  - CG 3.2 Coopération avec d'autres entrepreneurs
  - CG 3.3 Utilisation des travaux et nettoyage de l'emplacement des travaux
  - CG 3.4 Garantie et rectification des défauts
- CG 4 Protection, santé et sécurité
  - CG 4.1 Matériaux, outillage et biens immobiliers fournis par le Canada
  - CG 4.2 Sécurité sur le chantier
- CG 5 Modalités de paiement
  - CG 5.1 Définitions
  - CG 5.2 Paiement – Dispositions générales
  - CG 5.3 Paiements progressifs
  - CG 5.4 Intérêts sur les comptes en souffrance
  - CG 5.5 Paiement en cas de résiliation
  - CG 5.6 Date d'achèvement définitif
  - CG 5.7 Calcul du prix
  - CG 5.8 Obligations et réclamations contre l'entrepreneur ou le sous-traitant
- CG 6 Modifications apportées aux travaux
  - CG 6.1 Modifications apportées aux travaux
  - CG 6.2 Changements des conditions du sous-sol et retards du Canada
  - CG 6.3 Prolongation du délai
- CG 7 Défaut, suspension ou résiliation du contrat
  - CG 7.1 Travaux retirés à l'entrepreneur
  - CG 7.2 Effet du retrait des travaux à l'entrepreneur
  - CG 7.3 Suspension du contrat
  - CG 7.4 Résiliation du contrat
- CG 8 Règlement des différends
- CG 9 Indemnisation et assurance
  - CG 9.1 Indemnisation
  - CG 9.2 Contrats d'assurance
  - CG 9.3 Produits de l'ass



## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS

### CG 1 DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### CG 1.1 Définitions

- « Canada », « Sa Majesté » Sa Majesté la Reine du chef du Canada;
- « Contrat » les documents contractuels ainsi désignés dans les présentes et tout autre document considéré dans l'un quelconque d'entre eux comme un des éléments constitutifs du Contrat, dans tous les cas tels que modifiés par convention entre les parties;
- « Entrepreneur » une personne avec laquelle le Canada passe un Contrat pour effectuer le Travail;
- « Représentant ministériel » la personne désignée dans le Contrat ou un avis écrit à l'Entrepreneur comme représentante ministérielle aux fins du contrat; comprend une personne, désignée et habilitée par écrit par le représentant ministériel qui en informe l'Entrepreneur;
- « Matériel » comprend tous les objets, notamment produits de base, articles, machines, pièces d'équipement et accessoires, qui doivent être fournis conformément au Contrat pour incorporation au Travail;
- « Personne » comprend, à moins de stipulation expresse à l'effet contraire dans le Contrat, une société de personnes, une entreprise individuelle, une entreprise, une co-entreprise, un consortium ou une société par actions;
- « Installations » comprend l'ensemble des outils, instruments, machines, structures, pièces d'équipement, articles et objets requis pour l'exécution du contrat à l'exception du Matériel ainsi que des outils que les gens de métier fournissent habituellement dans l'exercice de leurs activités;
- « Taxes applicables » signifie la taxe sur les produits et services (TPS), la taxe de vente harmonisée (TVH) et toute taxe provinciale payable par le Canada selon la loi, tel que la taxe de vente du Québec (TVQ) à compter du 1er avril 2013.
- « Travail » tout ce qui doit être fait, fourni ou livré par l'Entrepreneur pour exécuter le Contrat conformément aux documents contractuels;

#### CG 1.2 Documents contractuels

1. Dans le cadre de l'interprétation du Contrat, en cas d'écart ou de conflit entre, d'une part, des éléments des plans et devis ou de la portée du Travail et, d'autres parts, les Conditions générales, ces dernières l'emportent.
2. Dans l'interprétation des plans et devis, en cas d'écart ou de conflit entre :
  - (a) les plans et devis, les devis l'emportent;
  - (b) les plans et les plans à plus grande échelle, ces derniers l'emportent; et
  - (c) les dimensions chiffrées et les dimensions à l'échelle, les dimensions chiffrées l'emportent.

#### CG 1.3 Cession

1. Le Contrat ne peut être cédé sans le consentement écrit du Canada.

#### CG 1.4 Sous-traitance

1. L'Entrepreneur s'engage :
  - (a) à ne pas sous-traiter la totalité ou une partie du Travail sans le consentement écrit du représentant ministériel, à l'exception des contrats de sous-traitance mentionnés dans le Contrat; et

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

- (b) à faire en sorte que tous les contrats de sous-traitance conclus à quelque niveau que ce soit englobent l'ensemble des conditions du Contrat qui peuvent raisonnablement s'y appliquer.

### CG 1.5 Lois, permis et taxes

1. L'entrepreneur doit respecter toutes les lois et tous les règlements fédéraux, provinciaux, ou municipaux qui s'appliquent aux travaux et doit exiger leur respect par tous ses sous-traitants et fournisseurs, quel que soit leur échelon, comme si les travaux étaient exécutés pour un autre propriétaire que le Canada.
2. À moins d'indications à l'effet contraire dans le Contrat, l'Entrepreneur doit se procurer tous les permis et détenir l'ensemble des certificats et licences requis pour l'exécution du Travail.
3. Les taxes applicables seront payées par le Canada au moment où un paiement progressif est effectué. Il revient à l'entrepreneur de facturer les taxes applicables selon le taux approprié, conformément aux lois en vigueur. L'entrepreneur accepte de remettre aux autorités fiscales appropriées le montant de taxes applicables payables ou dues.
4. L'entrepreneur n'a pas droit aux exemptions fiscales dont jouit le Canada, comme pour le paiement des taxes de vente provinciales, sauf indication contraire de la loi. L'entrepreneur doit payer la taxe de vente provinciale, les taxes accessoires et toute taxe à la consommation qui s'appliquent sur les biens ou services taxables utilisés ou consommés dans le cadre de l'exécution du contrat (conformément aux lois en vigueur), y compris les matériaux incorporés dans des biens immobiliers.

### CG 1.6 Ancien titulaire d'une charge publique

1. Aucun ancien titulaire de charge publique qui ne respecte pas les dispositions relatives à l'après-mandat du Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat ne peut tirer un avantage direct du Contrat.

### CG 1.7 Statut de l'Entrepreneur

1. Le Contrat est conclu avec l'Entrepreneur à titre d'entrepreneur indépendant aux seules fins d'exécuter le Travail. L'Entrepreneur et l'un quelconque de ses employés n'est ni un employé, un préposé ni un mandataire du Canada. Il incombe à l'Entrepreneur d'effectuer l'ensemble des retenues et remises exigées par la loi relativement à ses employés, y compris en ce qui concerne le Régime de pensions du Canada ou le Régime des rentes du Québec et l'assurance-emploi, l'indemnisation en cas d'accident du travail et l'impôt sur le revenu.
2. L'Entrepreneur déclare qu'il n'a jamais été déclaré coupable de l'une des infractions visées aux articles 121, 124 et 418 du *Code criminel*, à l'exception, le cas échéant, des infractions pour lesquelles il a été réhabilité.

### GC 1.8 Honoraires conditionnels

1. L'Entrepreneur déclare qu'il n'a ni versé ni accepté de verser, directement ou indirectement, et qu'il ne versera pas, directement ou indirectement, des honoraires conditionnels à un particulier pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention du marché, si le paiement de ces honoraires obligeait cette personne à faire une déclaration en application de l'article 5 de la *Loi concernant le lobbying*.

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

### GC 1.9 Divulgarion de l'information de base

1. L'Entrepreneur consent, dans le cas d'un contrat dont la valeur dépasse 10 000 \$, à ce que l'information de base concernant le contrat soit communiquée au public, à l'exception de toute information dont il est question aux alinéas 20(1)a) à d) de la *Loi sur l'accès à l'information* liée au contrat.

### CG 2 ADMINISTRATION DU CONTRAT

#### CG 2.1 Droits et obligations du représentant ministériel

1. Le représentant ministériel :
  - (a) a accès en tout temps aux lieux où le Travail est effectué;
  - (b) tranche les questions relatives à la portion du Travail effectuée ou aux obligations de l'entrepreneur;
  - (c) tranche les questions relatives au respect des exigences de qualité ou de quantité s'appliquant à la main-d'oeuvre, aux Installations et au Matériel utilisés dans le cadre de l'exécution du Travail;
  - (d) tranche les questions relatives à l'horaire et à l'ordonnancement du Travail.

#### CG 2.2 Directeur de travaux et travailleurs

1. L'Entrepreneur doit faire en sorte qu'un directeur de travaux compétent et que des travailleurs qualifiés soient présents en tout temps sur les lieux du Travail au cours de l'évolution du Travail. Si, de l'avis du représentant ministériel, le directeur de travaux ou les travailleurs sont réputés ne pas répondre aux exigences par suite de leur incompétence, de leur comportement inapproprié ou des risques qu'ils présentent pour la sécurité, ils sont retirés des lieux du Travail et remplacés sans délai.

#### CG 2.3 Livres de l'Entrepreneur sur le Contrat

1. L'Entrepreneur tient et conserve en bon état des livres complets relatifs au Travail ainsi que tous appels d'offres, offres de prix, marchés, correspondances, factures et tout versement d'honoraires ou de toute autre rémunération pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention du marché jusqu'à l'expiration de la période de deux (2) ans après la délivrance d'un certificat d'achèvement ou le paiement de la facture finale si aucun certificat d'achèvement n'est délivré. À la demande du représentant ministériel, l'entrepreneur doit permettre à toute personne agissant pour le compte du Canada de copier, de vérifier ou d'inspecter lesdits livres.
2. L'Entrepreneur doit faire en sorte que l'ensemble des sous-traitants et toute autre personne ou entité liée directement ou indirectement au Travail respecte les exigences du paragraphe CG 2.3.1.

#### CG 2.4 Avis

1. Tout avis doit être fait par écrit et remis en main propre, par messenger, par courrier recommandé ou ordinaire, par télécopieur ou par un autre moyen électronique fournissant une copie papier du texte de l'avis. L'avis doit être adressé à la partie visée, à l'adresse de cette dernière figurant dans le Contrat ou à la dernière adresse de laquelle l'envoyeur a reçu un avis conformément aux dispositions du présent paragraphe. Un avis est réputé entrer en vigueur à la première des deux dates suivantes, soit le jour de sa réception à ladite adresse ou quatre (4) jours après son envoi.



## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

### CG 3 EXÉCUTION DU TRAVAIL

#### CG 3.1 Le Matériel, les Installations et les biens immobiliers deviennent la propriété du Canada

1. L'ensemble du Matériel et des Installations utilisés aux fins de l'exécution du Travail sont la propriété du Canada. Le Matériel et les Installations sont utilisés aux fins de l'exécution du Travail et ne sont pas retirés des lieux du Travail avant l'obtention de l'autorisation du représentant ministériel.
2. L'Entrepreneur est responsable de l'ensemble des pertes ou dommages subis par le Matériel ou les Installations qui sont la propriété du Canada en vertu du présent article.

#### CG 3.2 Collaboration avec les autres entrepreneurs

1. L'Entrepreneur collabore pleinement avec les autres entrepreneurs et travailleurs envoyés sur les lieux du Travail par le représentant ministériel.
2. Si, au moment de la signature du Contrat : l'Entrepreneur n'aurait pu prévoir raisonnablement l'envoi d'autres entrepreneurs ou travailleurs sur les lieux du Travail et que l'Entrepreneur assume des coûts supplémentaires par suite du respect de dispositions du paragraphe CG 3.2.1; et que l'Entrepreneur remet une réclamation écrite relative aux coûts supplémentaires dans les dix (10) jours de la date à laquelle les autres entrepreneurs ou travailleurs ont été envoyés sur les lieux du Travail; alors, le Canada paiera un montant supplémentaire à l'Entrepreneur, calculé conformément à l'article CG 5.7.

#### CG 3.3 Utilisation et nettoyage des lieux du Travail

1. L'Entrepreneur, pendant toute la durée du Contrat, doit faire en sorte que les lieux du Travail demeurent propres et libres de toute accumulation de rebuts.
2. Avant que le représentant ministériel délivre le certificat d'achèvement ou approuve le paiement de la facture finale, l'Entrepreneur doit retirer des lieux du Travail les matériaux, les outils, la machinerie de construction, l'équipement, les rebuts et les décombres.
3. Lorsque le Travail a des effets sur des parties occupées d'un immeuble, l'Entrepreneur doit assurer la continuité de tous les services à l'immeuble et garantir l'accès sécuritaire audit immeuble à toute personne qui doit s'y rendre.

#### CG 3.4 Garanties et correction des défauts

1. Sans restreindre la portée de toute garantie implicite ou imposée par la loi ou de toute garantie prolongée prévue au Contrat, l'Entrepreneur doit, sur avis du représentant ministériel et à ses propres frais, corriger tous les défauts qui se manifestent dans le Travail dans les douze (12) mois de la date de délivrance du certificat d'achèvement en vertu du paragraphe CG 5.6.1 ou de la date d'établissement de l'instrument négociable remis comme paiement final si un certificat d'achèvement n'a pas été délivré, selon le cas.
2. L'avis mentionné au paragraphe CG 3.4.1 doit être établi par écrit et indiquer le nombre de jours à l'intérieur desquels le défaut ou la faute doit être corrigé(e).
3. L'Entrepreneur doit transférer et céder au Canada les garanties prolongées de tout sous-traitant, fabricant ou fournisseur ou les garanties implicites ou figurant dans les documents contractuels

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

pour les périodes dépassant la période susmentionnée de douze (12) mois. Les garanties, notamment prolongées, mentionnées dans les présentes n'ont pas pour effet de prolonger la période de douze (12) mois pendant laquelle l'Entrepreneur doit corriger tout défaut ou toute lacune qui se manifeste dans le Travail ou qui est porté(e) à l'attention du Canada.

### CG 4 PROTECTION, SANTÉ ET SÉCURITÉ

#### CG 4.1 Matériel, Installations et biens immobiliers fournis par le Canada

1. L'Entrepreneur, étant donné qu'il a la garde des lieux du Travail et la maîtrise du Travail, est responsable de toute perte et de tout dommage, à l'exclusion de l'usure raisonnable, touchant un bien du Canada par suite de l'exécution du Travail, même si ladite perte provient de causes échappant au pouvoir de l'Entrepreneur.

#### CG 4.2 Sécurité des opérations de construction

1. L'Entrepreneur est responsable de la santé et de la sécurité de toutes les personnes ayant obtenu l'accès aux lieux du Travail ainsi que de la mise en oeuvre et de la supervision de l'ensemble des inspections, précautions et programmes de sécurité relativement à l'exécution du Travail, conformément à la législation sur la santé et la sécurité en vigueur dans la province où le Travail est exécuté.

### CG 5 MODALITÉS DE PAIEMENT

#### CG 5.1 Définitions

Aux fins de la présente section :

- La période de paiement est la période de trente (30) jours ou toute autre période plus longue qui peut être convenue entre l'Entrepreneur et le représentant ministériel.
- Un montant est payable lorsqu'il est payable par le Canada à l'Entrepreneur conformément aux conditions du Contrat.
- Une somme est en souffrance lorsqu'elle demeure impayée le jour suivant la date à laquelle elle est payable.
- La date de paiement désigne la date de l'instrument négociable établi au montant payable par le Receveur général du Canada.
- Le terme entente à prix fixe ou forfaitaire désigne la partie du Contrat qui prévoit un montant forfaitaire pour le paiement de l'exécution du Travail auquel elle se rapporte.
- Le terme entente à prix unitaire vise la partie du Contrat qui prévoit que le produit d'un prix unitaire multiplié par un nombre d'unités de mesure d'une catégorie sera versé à titre de paiement pour l'exécution du Travail visé par cette entente.
- Le terme tableau des prix désigne un tableau figurant dans le FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION.
- Le terme taux d'escompte désigne le taux d'intérêt fixé de temps à autre par la Banque du Canada qui représente le taux minimum auquel elle consent des avances à court terme aux membres de l'Association canadienne des paiements.
- Le taux d'escompte moyen est la moyenne arithmétique simple du taux d'escompte en vigueur chaque jour à 16 h. heure de l'Est pour le mois civil précédant immédiatement celui au cours duquel le paiement est effectué.
- Le terme durée du travail désigne le nombre de jours civils requis pour effectuer le Travail, à partir du premier jour suivant la réception par l'Entrepreneur du Contrat dûment signé jusqu'au jour où le représentant ministériel constate que le Travail a été effectué de manière satisfaisante.

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

### CG 5.2 Paiement – Dispositions générales

1. Avant que naisse l'obligation du Canada en vertu du paragraphe CG 5.3.5, l'Entrepreneur doit avoir remis au représentant ministériel la déclaration statutaire décrite au paragraphe CG 5.2.2.
2. Une déclaration statutaire en une forme acceptable pour le Canada contient une déclaration selon laquelle l'Entrepreneur a assumé toutes ses obligations légales relatives aux travailleurs et aux conditions de travail (le cas échéant) et qu'il a assumé toutes ses obligations légales envers les sous-traitants et les fournisseurs relativement au Travail prévu par le Contrat.
3. Un paiement effectué par le Canada en vertu du présent article ne peut être réputé constituer la preuve que le Travail a été effectué de façon satisfaisante ou en conformité du Contrat.
4. Le retard par le Canada d'effectuer un paiement en vertu du Contrat ne constitue pas une violation du Contrat.
5. Sans restreindre tout droit de compensation ou de déduction que la loi ou d'autres portions du Contrat lui accordent, de façon explicite ou implicite, le Canada peut retenir des sommes payables à l'Entrepreneur en vertu du Contrat toute somme payable au Canada par l'Entrepreneur en vertu du Contrat ou de tout autre contrat en vigueur.
6. Aucun paiement supplémentaire ne peut être effectué pour compenser un retard dans les cas où l'Entrepreneur pouvait agir sur la cause du retard.
7. Sauf de la façon prévue dans les présentes conditions générales, le montant payable à l'Entrepreneur en vertu du Contrat ne sera ni augmenté ni diminué du fait d'une augmentation ou d'une diminution des coûts du Travail entraînée par une augmentation des coûts de la main-d'oeuvre, des Installations ou du Matériel.
8. En cas de modification de dispositions fiscales, y compris l'imposition ou l'annulation de taxes ou de droits, notamment de douane, ou de charges en vertu des dispositions législatives sur la taxe de vente ou d'accise du gouvernement du Canada ou d'une province ou d'un territoire, qui influence le coût du Travail pour l'Entrepreneur et se produit après la date de présentation par l'Entrepreneur de sa soumission, le montant du contrat est rajusté d'un montant équivalent à l'augmentation ou à la diminution du coût pour l'Entrepreneur, lequel montant sera fixé par suite de l'examen détaillé des livres de l'Entrepreneur.
9. « Tout contrat prévoyant des paiements à effectuer par Sa Majesté est censé comporter une clause qui les subordonne à l'existence d'un crédit particulier ouvert pour l'exercice au cours duquel des engagements découlant du contrat sont susceptibles d'arriver à échéance. » Article 40, *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. (1985), ch. F-11, art. 40.

### CG 5.3 Paiements proportionnels

1. Lorsque la durée du Travail dépasse trente (30) jours, l'Entrepreneur a droit à des paiements proportionnels mensuels sur présentation d'une réclamation proportionnelle dans une forme approuvée par le représentant ministériel. Lorsque la durée du Travail est inférieure à trente (30) jours, l'entrepreneur présente une réclamation proportionnelle au moment où le Travail est terminé.
2. À l'expiration d'une période de paiement, l'Entrepreneur remet au représentant ministériel :
  - (a) une réclamation proportionnelle écrite décrivant en détail toute partie du Travail effectuée de façon satisfaisante de même que le Matériel livré sur les lieux du Travail et non

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

- incorporés au Travail au cours de la période de paiement visée par la réclamation proportionnelle;
- (b) la déclaration statutaire visée au paragraphe CG 5.2.2 remplie et signée; et
  - (c) dans le cas de la réclamation proportionnelle initiale et de la demande de paiement finale, la preuve satisfaisante du respect de la législation sur l'indemnisation des travailleurs accidentés applicable aux lieux du Travail.
3. Au plus dix (10) jours après la réception d'une réclamation proportionnelle soumise de la façon appropriée conformément au paragraphe CG 5.3.2, le représentant ministériel établit un rapport d'étape, dont une copie est remise à l'Entrepreneur.
4. Un rapport d'étape indique la valeur de la partie du Travail et du Matériel décrite dans la réclamation proportionnelle qui, de l'avis du Canada :
- (a) est conforme au Contrat; et
  - (b) n'a pas été incorporée à tout autre rapport d'étape relatif au Contrat.
5. Au plus trente (30) jours suivant la réception par le représentant ministériel d'un rapport d'étape soumis de la façon appropriée et accompagné des documents justificatifs, le Canada effectue un paiement proportionnel à l'Entrepreneur dont le montant est établi de l'une des façons suivantes :
- (a) 90 p. 100 de la valeur indiquée dans le rapport d'étape; ou
  - (b) si le représentant ministériel est convaincu que le Travail a été effectué presque au complet et qu'il est propre à l'usage pour le Canada, 100 p. 100 de la valeur du travail et du Matériel et conformément au Contrat, moins les montants déjà payés en vertu du Contrat et moins un montant égal au coût approximatif de la réalisation du Travail et de la rectification des défauts et des lacunes du Travail de la façon établie par le représentant ministériel; ou
  - (c) Si le représentant du Ministère juge que les travaux sont terminés, 100 pour cent de la valeur des travaux sera payé conformément aux dispositions du contrat moins les montants déjà versés aux termes du contrat;
- moins les taxes applicables et moins la somme totale de tout montant à payer au Canada, ou les coûts et dommages réclamés par le Canada ou par un demandeur contre l'entrepreneur.
6. Le représentant ministériel se réserve le droit d'augmenter ou de diminuer les quantités demandées par l'Entrepreneur en cas de désaccord entre les quantités facturées par l'Entrepreneur et les quantités figurant dans les livres se trouvant sur les lieux du Travail.
7. Sous réserve des paragraphes CG 5.3.8, CG 5.3.9 et CG 5.3.10, le représentant ministériel et l'Entrepreneur peuvent, au moyen d'une entente écrite, modifier un prix unitaire fixé dans le tableau des prix pour toute catégorie de main-d'oeuvre, d'Installations et de Matériel, pourvu que le certificat de mesure montre que la quantité autorisée de la catégorie de main-d'oeuvre, d'Installations ou de Matériel réellement utilisée ou fournie par l'Entrepreneur dans le cadre de l'exécution du travail :
- (a) est inférieure à 85 p. 100 de la quantité totale estimée; ou
  - (b) est supérieure à 115 p. 100 de la quantité totale estimée.
8. En aucun cas, le montant total d'un élément figurant dans le tableau des prix modifié en vertu de l'alinéa CG 5.3.7 (a) ne peut dépasser le montant qui aurait été payable à l'Entrepreneur si la quantité totale estimée avait été véritablement utilisée et fournie.
9. Une modification rendue nécessaire par l'alinéa CG 5.3.7 (b) s'applique uniquement aux quantités qui dépassent 115 p. 100.

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

10. Lorsque le représentant ministériel et l'Entrepreneur ne réussissent pas à s'entendre sur le montant de tout rajustement du prix unitaire visé au paragraphe CG 5.3.7, le prix unitaire modifié est établi conformément à l'article CG 5.7.

### CG 5.4 Intérêt sur les comptes en souffrance

1. Le Canada doit verser à l'Entrepreneur un intérêt simple au taux d'escompte moyen plus 3 p. 100 par année sur tout paiement en souffrance. L'intérêt s'applique de la date où ledit paiement devient en souffrance jusqu'au jour précédant la date de paiement inclusivement.
2. L'intérêt doit être payé à l'Entrepreneur sur les paiements en souffrance, sans qu'il soit nécessaire d'en faire la demande, sauf à l'égard des sommes en souffrance depuis moins de quinze (15) jours auquel cas aucun intérêt n'est payé, sauf si l'entrepreneur en a fait la demande.
3. Le Canada n'est pas tenu de payer de l'intérêt lorsqu'il n'est pas responsable du retard dans le paiement de l'Entrepreneur.

### CG 5.5 Paiement en cas de résiliation

1. Si le contrat est résilié en vertu de l'article CG 7.4, le Canada est tenu de payer à l'Entrepreneur :
  - (a) une somme, convenue entre l'Entrepreneur et le représentant ministériel, pour l'ensemble de la main-d'oeuvre, des Installations et du Matériel utilisés ou fournis par l'Entrepreneur à la date de la résiliation plus
    - (i) tous les frais de résiliation entièrement assumés par l'Entrepreneur moins
    - (ii) les sommes payables au Canada ou les coûts et dommages réclamés par le Canada ou un autre demandeur contre l'Entrepreneur; ou
  - (b) à défaut d'une telle entente, une somme dont le montant est calculé conformément au paragraphe CG 5.7.2.

### CG 5.6 Achèvement

1. Un certificat d'achèvement est délivré à l'Entrepreneur à la date à laquelle le Travail a été effectué et où l'Entrepreneur a satisfait aux exigences du Contrat et a respecté toutes les directives formulées en vertu du contrat, le tout à la satisfaction du représentant ministériel.
2. Lorsque le Contrat, en tout ou en partie, prend la forme d'une entente à prix unitaire, le représentant ministériel, au moment de la délivrance d'un certificat d'achèvement, délivre un certificat de mesure établissant les quantités autorisées utilisées relativement aux catégories et unités énoncées dans le tableau des prix du FORMULAIRE DE SOUMISSION ET D'ACCEPTATION, dans sa version modifiée; ledit certificat lie l'Entrepreneur et le Canada.

### CG 5.7 Établissement du prix

1. Par consentement mutuel :
  - (a) lorsqu'une entente à prix forfaitaire s'applique au Contrat, ou à une partie de ce dernier, le prix de tout changement doit être le coût estimé total de la main-d'oeuvre, des Installations et du Matériel requis pour effectuer le changement, conformément à une convention écrite entre l'Entrepreneur et le Canada, et il comprend une allocation pour les frais généraux, la marge et le risque d'entreprendre le travail contre le montant stipulé;
  - (b) lorsqu'une entente à prix unitaire s'applique au Contrat ou à une partie de ce dernier, l'Entrepreneur et le Canada peuvent, par convention écrite, ajouter au tableau des prix des éléments, des unités de mesure, des quantités totales estimées et des prix unitaires;

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

- (c) un prix unitaire mentionné à l'alinéa CG 5.7.1 (b) doit être établi en fonction du coût estimatif total de la main-d'oeuvre, des Installations et du Matériel requis pour l'élément supplémentaire après entente entre l'Entrepreneur et le Canada, et il comprend une allocation pour les frais généraux, la marge et le risque d'entreprendre le travail contre le montant stipulé;
  - (d) pour faciliter l'approbation du prix d'un élément supplémentaire, l'Entrepreneur doit soumettre une estimation ventilée des coûts indiquant le coût estimé de la main-d'oeuvre, des Installations, du Matériel, la valeur de chaque contrat de sous-traitance et le montant de l'allocation pertinente en pourcentage;
  - (e) si aucune entente ne peut être conclue de la façon prévue à l'alinéa CG 5.7.1 (a), le prix est établi conformément au paragraphe CG 5.7.2; et
  - (f) si aucune entente ne peut être conclue de la façon prévue à l'alinéa CG 5.7.1 (b) et à l'alinéa CG 5.7.1 (c), le représentant ministériel fixe la catégorie et l'unité de mesure de l'élément de main-d'oeuvre, d'Installations et de Matériel et le prix unitaire est établi conformément au paragraphe CG 5.7.2.
2. Après l'exécution du Travail supplémentaire
- (a) Lorsqu'il n'est pas possible d'établir à l'avance le prix d'un changement du Travail, ou de s'entendre à ce sujet, le prix du changement est égal au total des éléments suivants :
    - (i) les sommes raisonnables et réellement assumées ou légalement payables par l'Entrepreneur à l'égard de la main-d'oeuvre, des Installations et du Matériel qui se retrouvent dans l'une des catégories de dépenses décrites à l'alinéa CG 5.7.2 (b) et qui sont directement attribuables à l'exécution du Contrat; plus
    - (ii) une allocation pour profit et l'ensemble des autres dépenses ou coûts équivalant à 10 p. 100 de la somme des montants visés au sous-alinéa CG 5.7.2 (a)(i); plus
    - (iii) les intérêts, le cas échéant, payés par l'Entrepreneur sur les montants établis en vertu du sous-alinéa CG 5.7.2 (a)(i) et (ii), calculés conformément à l'article CG 5.4.
  - (b) Les coûts de la main-d'oeuvre, des Installations et du Matériel visés à l'alinéa CG 5.7.2 (a) se limitent aux catégories de dépenses suivantes :
    - (i) les paiements aux sous-traitants et fournisseurs;
    - (ii) la rémunération, les salaires et les frais de déplacement des employés de l'Entrepreneur se trouvant sur les lieux du Travail et la portion de la rémunération, du salaire, des primes et des frais de subsistance et de déplacement du personnel de l'Entrepreneur travaillant de façon générale au siège social ou dans un bureau de l'Entrepreneur, pourvu qu'ils soient réellement et à bon droit affectés au Travail en vertu du Contrat;
    - (iii) les cotisations payables en vertu d'un pouvoir légal relativement à une commission des accidents du travail, à l'assurance-emploi, à un régime de retraite ou à des congés payés, à des régimes provinciaux d'assurance, notamment d'assurance-maladie, à des évaluations environnementales et aux frais de perception de la TPS/TVH;
    - (iv) les loyers payés pour les Installations ou un montant équivalent auxdits loyers, si les Installations appartiennent à l'Entrepreneur, sont requis pour l'exécution du Travail et utilisés à cette fin si les loyers ou les montants équivalents sont raisonnables et que l'utilisation de ses Installations a été autorisée par le représentant ministériel;
    - (v) les paiements affectés à l'entretien et à l'exploitation des Installations requises pour l'exécution du Travail et utilisées à cette fin, de même que les paiements consacrés aux réparations de ces dernières qui, de l'avis du représentant ministériel, sont requises pour l'exécution appropriée du Contrat, à l'exception des paiements relatifs à des réparations aux Installations résultant de défauts existants avant leur affectation au Travail;

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

- (vi) les paiements relatifs au Matériel requis pour le Travail et incorporés à ce dernier ou qui sont requis pour l'exécution du Contrat et utilisés à cette fin;
- (vii) les paiements relatifs à la préparation, à la livraison, à la manutention, à l'érection, à la mise en place, à l'inspection, à la protection et à l'enlèvement des Installations et du Matériel requis pour l'exécution du Contrat et utilisés à cette fin; et
- (viii) tous les autres paiements effectués par l'Entrepreneur avec l'autorisation du représentant ministériel qui sont requis pour l'exécution du Contrat conformément aux documents contractuels.

### **CG 5.8 Réclamations contre l'Entrepreneur ou les sous-traitants et obligations de ces derniers**

1. L'Entrepreneur doit faire en sorte de s'acquitter de toutes ses obligations légales résultant de l'Exécution du travail, au moins aussi souvent que le Contrat exige du Canada qu'il paie l'Entrepreneur. Ce dernier doit fournir au représentant ministériel une déclaration statutaire conformément au paragraphe CG 5.2.2. S'il existe des réclamations de tiers et des obligations non acquittées en vertu du Contrat, la déclaration statutaire doit aussi s'accompagner d'une lettre qui énonce clairement l'existence et les modalités des réclamations contestées d'un tiers et des obligations non encore exécutées.
2. Afin de s'acquitter de ses obligations légales et de donner suite aux réclamations légales contre l'Entrepreneur ou un sous-traitant résultant de l'exécution du Travail, le Canada peut faire ce qui suit :
  - (a) payer une somme directement au demandeur mettant en cause l'Entrepreneur ou le sous-traitant à même l'argent payable à l'Entrepreneur en vertu du Contrat; ou
  - (b) retenir de toute somme payable à l'entrepreneur en vertu du Contrat le plein montant réclamé ou une portion de ce dernier. Les sommes retenues à cette fin ne seront pas soumises à des paiements d'intérêts en cas de rejet desdites réclamations.
3. Le montant visé à l'alinéa CG 5.8.2 (a) est le montant que l'Entrepreneur aurait été tenu de payer audit demandeur si les dispositions de la législation provinciale ou territoriale sur les privilèges ou, au Québec, les dispositions législatives sur les hypothèques, s'étaient appliquées au Travail. Ces demandeurs n'ont pas à respecter lesdites dispositions législatives énonçant les étapes à suivre, notamment au moyen d'un avis ou d'un enregistrement, comme il aurait pu être nécessaire de le faire pour protéger ou valider une revendication de privilège ou de droit hypothécaire que le demandeur aurait pu posséder
4. Aux fins de l'application de l'article CG 5.8, une réclamation est jugée légale selon les modalités suivantes :
  - (a) par un tribunal compétent;
  - (b) par un arbitre dûment nommé pour procéder à l'arbitrage de ladite réclamation; ou
  - (c) par un avis écrit remis au représentant ministériel et signé par l'Entrepreneur autorisant le paiement de ladite réclamation.
5. Un paiement effectué en vertu du paragraphe CG 5.8.2 constitue, dans la mesure du paiement, une libération de l'obligation du Canada envers l'Entrepreneur en vertu du Contrat et il peut être déduit de toute somme payable en vertu du Contrat.
6. Le paragraphe CG 5.8.2 s'applique uniquement aux réclamations et obligations dans les cas suivants :
  - (a) l'avis indique le montant censé être payable et la principale personne responsable en vertu du Contrat;

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

- (b) l'avis ou une copie de ce dernier a été reçu(e) par le représentant ministériel avant que le paiement final soit fait à l'entrepreneur et dans les cent-vingt (120) jours de la date à laquelle le demandeur :
    - (i) aurait dû être payé au complet en vertu du contrat du demandeur avec l'Entrepreneur ou le sous-traitant lorsque la réclamation vise des sommes qui devaient légalement être retenues du demandeur;
    - (ii) a fourni les derniers éléments de la main-d'oeuvre, des Installations ou du Matériel en vertu du contrat du demandeur avec l'Entrepreneur ou le sous-traitant lorsque la réclamation ne vise pas de l'argent comme au sous-alinéa CG 5.8.6 (b)(i); et
  - (c) les procédures visant à établir le droit au paiement de la réclamation doivent débiter au plus tard un an après la date où l'avis mentionné à l'alinéa CG 5.8.6 (b) a été reçu par le représentant ministériel.
7. Le représentant ministériel doit informer par écrit l'Entrepreneur de la réception de tout avis de réclamation et de l'intention du Canada de retenir des fonds en vertu du paragraphe CG 5.8.2. L'Entrepreneur peut, à tout moment par la suite, et jusqu'à ce que le paiement soit effectué au demandeur, fournir au Canada une garantie sous la forme d'un cautionnement de paiement du demandeur acceptable pour le Canada et d'un montant égal à la valeur de ladite réclamation. À la réception de ladite garantie, le Canada remet à l'Entrepreneur les fonds qui auraient été autrement payables à l'Entrepreneur et qui ont été retenus en vertu des dispositions du paragraphe CG 5.8.2.

### **CG 6 MODIFICATIONS DU TRAVAIL**

#### **CG 6.1 Modifications du travail**

1. Le Canada a le droit de commander des éléments supplémentaires de Travail, de renoncer à la totalité ou à une partie du Travail décrit dans les plans et devis et de restreindre la portée du Travail ou d'y apporter des changements.
2. Le représentant ministériel décide si une activité effectuée ou évitée par suite des directives transmises en vertu du paragraphe CG 6.1.1 a entraîné une augmentation ou une diminution du coût du Travail pour l'Entrepreneur; lorsque le coût du Travail a augmenté ou diminué, la somme payable en vertu du Contrat est augmentée ou réduite du montant calculé conformément aux dispositions de l'article CG5.7.
3. Toute modification des modalités du Contrat, à l'exception des modifications qui peuvent être ordonnées par le Canada ou le représentant ministériel en vertu du paragraphe CG 6.1.1, ne peut être effectuée qu'au moyen d'une convention écrite entre le Canada et l'Entrepreneur.

#### **CG 6.2 Changements relatifs à l'état de la subsurface et retards du Canada**

1. Aucun paiement supplémentaire ne sera accordé à l'Entrepreneur pour toute dépense, perte ou dommage pour quelque raison que ce soit sauf si le Canada atteste que lesdites dépenses ou pertes ou lesdits dommages sont directement attribuables aux éléments suivants :
  - (a) différence substantielle entre l'état de la subsurface selon les plans et devis ou la portée du travail et son état réel constaté sur les lieux du Travail;
  - (b) négligence ou retard du Canada, survenant après la date d'attribution du Contrat, concernant :
    - (i) la transmission de renseignements ou l'exécution de toute action que le Canada est expressément tenu de transmettre ou d'effectuer en vertu du Contrat ou comme le prévoit la pratique commerciale courante; ou
    - (ii) la suspension du Travail en vertu de l'article CG 7.3.



## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

2. L'Entrepreneur doit, dans les dix (10) jours suivant immédiatement la constatation dudit état de la subsurface ou de la négligence ou du retard susmentionnés, avertir par écrit le représentant ministériel de l'existence d'une réclamation visant lesdites dépenses ou pertes ou lesdits dommages supplémentaires. Le défaut de remettre ledit avis écrit rend la réclamation nulle et sans effet.
3. Le montant de tout paiement supplémentaire effectué en vertu du présent article doit être calculé conformément aux dispositions de l'article CG 5.7.
4. Si, de l'avis du représentant ministériel, toute différence dans l'état de la subsurface visée au paragraphe CG 6.2.1 entraîne une économie pour l'Entrepreneur, le montant de ladite économie est déduite du montant du Contrat payable à l'entrepreneur.

### CG 6.3 Prolongations

1. Par suite d'une demande écrite de l'Entrepreneur transmise avant la date fixée pour l'achèvement du Travail, le Canada peut repousser le délai d'achèvement du Travail si, de l'avis du Canada, des causes échappant au pouvoir de l'Entrepreneur en ont retardé l'achèvement.
2. Si l'Entrepreneur n'effectue pas le Travail à la date fixée pour son achèvement, mais le termine par la suite, il doit :
  - (a) payer tous les coûts d'inspection du Canada relatifs au Travail assumés après la date d'achèvement prévue; et
  - (b) indemniser le Canada de toute perte ou tout dommage résultant du défaut de l'Entrepreneur d'effectuer le travail à la date d'achèvement fixée par le Contrat.Sauf si, de l'avis du Canada, le retard s'explique par des causes échappant au pouvoir de l'Entrepreneur ou il est dans l'intérêt public de renoncer à la totalité ou à une partie du paiement.

### CG 7 DÉFAUT, SUSPENSION OU RÉSILIATION DU CONTRAT

#### CG 7.1 Enlever le Travail ou une partie du Travail à l'Entrepreneur

1. Au moyen d'un avis écrit à l'Entrepreneur, le Canada peut enlever à l'Entrepreneur la totalité ou une partie du Travail et peut utiliser les moyens qu'il juge appropriés pour faire effectuer le Travail si l'Entrepreneur :
  - (a) omet de corriger à la satisfaction du représentant ministériel tout retard dans le début de l'exécution du Travail ou tout défaut dans l'exécution du Travail dans les six (6) jours d'un avis écrit du Canada à l'Entrepreneur à cette fin;
  - (b) omet d'achever toute partie du Travail à l'intérieur du délai fixé par le Contrat pour son achèvement;
  - (c) devient insolvable ou accomplit un acte de faillite et n'a pas fait de proposition à ses créanciers et n'a pas non plus déposé un avis d'intention de faire une telle proposition en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;
  - (d) abandonne le Travail;
  - (e) effectue une cession en violation de l'article CG 1.3; et/ou
  - (f) omet d'une autre façon de respecter ou d'exécuter toute disposition du Contrat.
2. Si la totalité ou une partie du Travail est enlevée à l'Entrepreneur, le droit de l'Entrepreneur à tout paiement supplémentaire exigible à ce moment-là ou plus tard en vertu du Contrat est annulé.
3. L'Entrepreneur doit alors payer au Canada, sur demande, un montant égal à la somme de l'ensemble des pertes et dommages subis ou assumés par le Canada relativement au défaut de l'Entrepreneur d'achever le Travail.

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

4. Si la totalité ou une partie du Travail enlevée en vertu du paragraphe CG 7.1.1 est terminée par le Canada, le représentant ministériel doit calculer le montant, le cas échéant, de la retenue ou des réclamations proportionnelles accumulées et qui étaient payables avant la date à laquelle le Travail a été enlevé à l'Entrepreneur.
5. S'il est établi qu'une certaine somme n'est pas requise aux fins de faire achever le Travail ou d'indemniser le Canada pour toute autre perte ou tout autre dommage subi ou assumé, par suite dans les deux cas du défaut de l'Entrepreneur, le Canada peut alors verser à l'Entrepreneur la somme qui n'a pas été jugée nécessaire en vertu du paragraphe CG 7.1.4.

### **CG 7.2 Effets de l'enlèvement du Travail à l'Entrepreneur**

1. L'enlèvement du Travail ou d'une partie de ce dernier à l'Entrepreneur en vertu du paragraphe CG 7.1.1 n'a pas pour effet de dégager l'Entrepreneur de toute obligation en vertu du Contrat ou de toute obligation imposée à ce dernier par la loi, sauf l'obligation de terminer l'exécution de la partie du Travail qui a été enlevée à l'Entrepreneur.
2. L'ensemble des Installations et du Matériel de même que des intérêts de l'Entrepreneur dans tout bien immobilier ainsi que tous ses permis, pouvoirs et privilèges acquis, utilisés ou fournis par l'Entrepreneur en vertu du Contrat demeureront la propriété du Canada sans indemnisation de l'Entrepreneur.
3. Lorsque le représentant ministériel atteste que des Installations, du Matériel ou des intérêts de l'Entrepreneur mentionnés à l'article CG 7.2 ne sont plus requis aux fins de l'exécution du Travail ou qu'il n'est pas dans l'intérêt du Canada de conserver lesdites Installations, ledit Matériel ou lesdits intérêts, ces derniers reviennent alors à l'Entrepreneur.

### **CG 7.3 Suspension du Contrat**

1. Le Canada peut, en donnant un avis écrit à l'Entrepreneur, suspendre l'exécution du Travail à tout moment. L'Entrepreneur doit donner suite sans délai à tout avis de cette nature, sous réserve de toute condition pouvant figurer dans l'avis.
2. Si le Canada suspend le Travail pour une période égale ou inférieure à trente (30) jours, l'Entrepreneur doit, sous réserve des recours que lui accorde l'article CG 5.7, terminer le Travail lorsqu'il est invité à le faire. Si le Canada suspend le Travail pour une période supérieure à trente (30) jours, l'Entrepreneur peut demander que le Canada résilie le Contrat en vertu de l'article CG 7.4.
3. Il incombe à l'Entrepreneur de réduire le plus possible les coûts pendant la période de suspension.

### **CG 7.4 Résiliation du Contrat**

1. Le Canada peut résilier le Contrat à tout moment en transmettant à l'Entrepreneur un avis de résiliation écrit. À la réception dudit avis, l'Entrepreneur doit cesser toutes les activités relatives à l'exécution du Contrat, sous réserve de toute condition pouvant être indiquée dans l'avis.
2. Une résiliation en vertu du paragraphe CG 7.4.1 ne libère par l'Entrepreneur de ses obligations juridiques ou contractuelles, sauf en ce qui concerne la portion du Travail qui reste à terminer au moment de la résiliation.

## **CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)**

3. En cas de résiliation en vertu du présent article, le paiement est effectué conformément aux dispositions de l'article CG 5.5.

### **CG 8 RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS**

1. L'Entrepreneur peut, dans les 10 jours suivant la transmission à l'Entrepreneur de toute décision ou de toute directive visée à l'alinéa CG 2.1 (b) et au paragraphe CG 6.1, contester cette décision ou cette directive.
2. Une contestation visée au paragraphe CG 8.1 doit être sous forme écrite, indiquer tous les motifs de la contestation, être signée par l'Entrepreneur et remise au Canada.
3. Si l'Entrepreneur formule une contestation en vertu du paragraphe CG 8.2, le respect par l'Entrepreneur de la décision ou de la directive contestée ne peut être interprété comme une reconnaissance par l'Entrepreneur de la pertinence de ladite décision ou de ladite directive, ou empêcher l'Entrepreneur de prendre quelque mesure qu'il juge appropriée dans les circonstances.
4. La transmission d'une contestation par l'Entrepreneur en vertu du paragraphe CG 8.2 ne libère pas l'Entrepreneur de l'obligation de respecter la décision ou la directive faisant l'objet de la contestation.
5. Sous réserve du paragraphe CG 8.6, l'Entrepreneur doit prendre toute mesure visée au paragraphe CG 8.3 dans les trois mois suivant la date du certificat d'achèvement visé au paragraphe CG 5.6 et non après, sauf lorsque la loi en dispose autrement.
6. L'Entrepreneur doit prendre toute mesure visée au paragraphe CG 8.3 résultant d'une directive formulée en vertu du paragraphe CG 3.4 dans les trois mois suivant l'expiration d'une garantie ou d'une période de garantie et non après, sauf lorsque la loi en dispose autrement.
7. Sous réserve du paragraphe CG 8.8, si le Canada établit que la contestation de l'Entrepreneur est justifiée, le Canada paie à l'Entrepreneur le coût de la main-d'oeuvre, des Installations et du Matériel supplémentaire requis qui est assumé par l'Entrepreneur pour respecter la décision ou la directive contestée.
8. Les coûts visés au paragraphe CG 8.7 sont calculés conformément aux dispositions de l'article CG 5.7.

### **CG 9 INDEMNISATION ET ASSURANCE**

#### **CG 9.1 Indemnisation**

1. L'Entrepreneur doit indemniser et protéger le Canada, ses préposés et mandataires de même que tous ceux dont le Canada, par la loi, peut-être responsable, contre l'ensemble des réclamations, demandes, pertes, dommages, coûts et procédures judiciaires peu en importe l'auteur, et de quelque façon que ce soit, en relation directe ou indirecte avec les activités de l'Entrepreneur, des employés et mandataires de l'Entrepreneur ou des personnes dont ce dernier, conformément à la loi, est responsable relativement à l'exécution ou à l'exécution alléguée du Contrat, y compris une contrefaçon ou une contrefaçon alléguée de brevets d'invention ou la violation ou la violation alléguée d'un autre type de droits de propriété intellectuelle.
2. Aux fins du paragraphe CG 9.1.1, les activités comprennent toute action effectuée de façon non appropriée, toute omission et tout retard dans l'exécution d'une action.

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

3. L'obligation de l'Entrepreneur d'indemniser ou de rembourser le Canada en vertu du Contrat n'empêchera pas le Canada d'exercer tout droit à sa disposition, en droit ou en equity.

### **CG 9.2 Contrats d'assurance**

1. L'Entrepreneur doit, à ses propres frais, obtenir et maintenir en vigueur des contrats d'assurance relativement au Travail et en fournit la preuve au Canada conformément aux exigences des CONDITIONS D'ASSURANCE.
2. Les contrats d'assurance visés au paragraphe CG 9.2.1 doivent posséder les caractéristiques suivantes :
  - (a) avoir la forme et la nature, être établis à des montants et pour des périodes et contenir les conditions prévues dans les CONDITIONS D'ASSURANCE; et
  - (b) prévoir l'indemnisation payable en vertu d'un contrat d'assurance conformément aux dispositions de l'article CG 9.3.

### **9.3 Produit de l'assurance**

1. Dans le cadre d'une assurance des risques des entrepreneurs en construction (tous risques) maintenue en vigueur par l'Entrepreneur en vertu de l'article CG 9.2, le produit doit être versé directement au Canada et
  - (a) les sommes ainsi versées sont détenues par le Canada aux fins du Contrat, ou
  - (b) au choix du Canada, peuvent être conservées par le Canada, auquel cas elles sont dévolues de façon définitive.
2. Dans le cas d'une indemnité payable en vertu d'une assurance responsabilité générale ou d'un contrat d'assurance responsabilité générale souscrit par l'Entrepreneur en vertu de l'article CG 9.2, le produit est remis directement par l'assureur à l'assuré.
3. Si un choix est fait en vertu du paragraphe CG 9.3.1, le Canada peut faire effectuer une vérification des comptes de l'Entrepreneur et du Canada relativement à toute partie du Travail perdue, endommagée ou détruite afin d'établir la différence, le cas échéant, entre
  - (a) le total constitué par le montant de la perte ou du dommage subi(e) ou assumé(e) par le Canada, y compris les coûts assumés relativement au déblaiement et au nettoyage des lieux du Travail et de tout autre montant payable par l'Entrepreneur au Canada en vertu du Contrat, moins les sommes retenues en vertu de l'alinéa CG 9.3.1 (b); et
  - (b) le total des sommes payables par le Canada à l'Entrepreneur en vertu du Contrat jusqu'à la date de survenance de la perte ou du dommage pour l'Entrepreneur.
4. Les montants différentiels calculés en vertu du paragraphe CG 9.3.3 doivent être payés sans délai par la partie débitrice (selon la vérification) à la partie créancière (selon la vérification).
5. Lorsque le paiement d'un défaut a été effectué en vertu du paragraphe CG 9.3.4, l'ensemble des droits et obligations du Canada et de l'Entrepreneur en vertu du Contrat, à l'égard seulement de la partie du Travail qui a fait l'objet de la vérification visée au paragraphe CG 9.3.3, sont réputés avoir été, respectivement, exercés et exécutés.
6. Si aucun choix n'est effectué en vertu de l'alinéa CG 9.3.1 (b), l'Entrepreneur doit, sous réserve du paragraphe CG 9.3.7, déblayer et nettoyer les lieux du Travail, puis remettre en état et replacer la partie du Travail perdue, endommagée ou détruite aux frais de l'Entrepreneur comme si cette partie du Travail n'avait pas encore été effectuée.

## CONDITIONS GÉNÉRALES POUR TRAVAUX MINEURS (suite)

7. Lorsque l'Entrepreneur déblaie et nettoie les lieux du Travail ou remet en état et replace le Travail visé au paragraphe CG 9.3.6, le Canada doit payer l'Entrepreneur à même les sommes visées au paragraphe CG 9.3.1 dans la mesure où elles s'y appliquent.
8. Sous réserve du paragraphe CG 9.3.7, un paiement effectué par le Canada en vertu du paragraphe CG 9.3.7 doit être effectué conformément au Contrat, mais le montant de chaque paiement doit équivaloir à la totalité du montant réclamé, malgré les dispositions des alinéas CG 5.3 (a) et (b).



## Annexe "E"

# SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES



## **ÉNONCÉ DE PROJET**

### **1.1 GÉNÉRALITÉS**

L'énoncé de projet a été élaboré pour offrir aux entreprises proposant l'information concernant la portée du projet, les procédures et les services requis pour la réalisation du projet en respectant le budget et le calendrier établis.

Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) requiert une entreprise qui pourra effectuer le remplacement d'une tour d'eau intérieure. L'entreprise occupera le rôle d'entrepreneur général et engagera les sous-traitants requis pour exécuter les travaux et rendre les services qu'elle ne peut fournir et qui sont nécessaires dans le cadre du projet.

### **1.2 CONTEXTE**

Le Centre de recherche et de développement en horticulture (CRDH) possède plusieurs tours d'eau dont trois sont à l'intérieur de la salle de mécanique au troisième étage de l'édifice. D'une part, 2 tours d'eau de 27 tonnes et d'une tour de 50 tonnes. Les tours produisent l'eau refroidie pour les compresseurs de chambres froides et pour les thermopompes qui climatisent les bureaux et laboratoires. La tour de 50 tonnes assure la redondance lors de bris de l'une des deux tours de 27 tonnes. Elle n'est plus fonctionnelle en raison d'un bris de tuyau non réparable dans le serpentin et en raison de la corrosion dans le bassin. Nous devons donc remplacer cet équipement.

### **1.3 CONDITIONS ACTUELLES**

La tour d'eau actuelle est située dans la salle de mécanique au troisième étage de l'édifice (à l'intérieur). La tour actuelle devra être démantelée et sortie par l'ouverture qui laisse échapper l'humidité sur le toit. Une grue sera nécessaire pour retirer les composantes de la tour et monter la nouvelle unité.

L'espace où est installée la tour actuelle est très limité et est contraint par la présence d'une poutre soutenant la toiture. Le choix du nouvel équipement devra tenir compte de cette contrainte. Il ne faut pas prévoir de modification structurale et à la toiture dans le cadre du projet. À titre d'information, cette configuration a rendu impossible un accès suffisant au serpentin, empêchant ainsi la possibilité de réparer celui-ci.



## **1.4 STRATÉGIE D'EXÉCUTION DU PROJET**

### **1.4.1 STRATÉGIE DE CONSTRUCTION/CLÉ EN MAIN**

- .1 Le présent projet nécessite une stratégie clé en main du début jusqu'à la fin du projet : choix des équipements, construction et mise en service.
- .2 L'entreprise a la responsabilité de réaliser le projet à un coût forfaitaire et dans les délais prévus.
- .3 Le ministère exige de l'entreprise qu'elle fournisse des services complets de démantèlement, d'installation et de mise en service.

### **1.4.2 SÉLECTION DES ÉQUIPEMENTS**

- .1 L'entreprise qui dirigera et coordonnera le travail, mobilisera tous les services de construction requis pour réaliser le projet.
- .2 Elle présentera tous les documents requis aux autorités compétentes fédérales et municipales.
- .3 L'entreprise est responsable de la communication efficace entre tous les sous-traitants et son équipe. Elle travaillera avec l'équipe du représentant d' AAC à toutes les étapes du projet.
- .4 L'entreprise doit préparer des dessins d'ateliers les présenter au représentant d' AAC. L'examen et l'approbation d' AAC seront nécessaires pour passer d'une étape à l'autre.

### **1.4.3 ÉTAPE DE LA CONSTRUCTION**

- .1 L'entreprise doit réaliser le projet en adoptant les pratiques exemplaires de l'industrie, conformément aux normes applicables, et en respectant la portée, la qualité, le budget et le calendrier approuvés pour le projet.





#### 1.4.4 NORMES À RESPECTER

L'ensemble des travaux devront respecter les normes et les codes ci-dessous et tous les règlements applicables en vigueur.

- 1) Code national du bâtiment, édition en vigueur
- 2) Code de construction du Québec, édition en vigueur
- 3) Code national de la plomberie, Canada - 2010
- 4) Code canadien de l'électricité, dernière version
- 5) Code de sécurité pour les travaux de construction, chapitre S-2.1, r.4
- 6) Normes de l'American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers (ASHRAE)

### 1.5 RÉSUMÉ DES SERVICES

#### 1.5.1 CONTEXTE

- .1 L'entreprise devra procéder au choix de l'équipement, au démantèlement, à la construction et à la mise en service de la nouvelle installation.
- .2 Elle devra s'assurer que la tour d'eau est entièrement opérationnelle à la fin du projet.
- .3 L'entreprise est responsable de toutes mises à niveau ou nouvelles composantes qui sont nécessaires au fonctionnement de la tour d'eau.
- .4 Le choix de l'équipement et son installation permettront de réaliser un projet clé en main qui devra atteindre tous les objectifs et qui respectera toutes les exigences du présent énoncé de projet.
- .5 Documents disponibles
  - 1) Les plans mécanique et électrique originaux de construction du bâtiment (1984) – version papier (disponible après l'octroi du contrat)

#### 1.5.2 SERVICES DE CONSTRUCTION

- .1 L'entreprise gère et livre toute la construction associée à la portée du projet, conformément aux dispositions énoncées dans le contrat et dans l'énoncé de projet, tout en respectant les normes mentionnées dans le présent document.



## 1.6 PORTÉE DES TRAVAUX (CLÉ EN MAIN)

### 1.6.1 Les travaux consistent, sans toutefois s'y limiter, à :

- .1 Conformément aux normes en vigueur:
  - a. démanteler la tour d'eau actuelle située au troisième étage de l'édifice (intérieur) et tous les équipements connexes à disposer et/ou à réinstaller. Seuls les éliminateurs et le système de distribution d'eau seront à réinstaller.
  - b. disposer hors de la propriété de tous les éléments enlevés qui ne sont pas à réinstaller.
- .2 Fournir et installer :
  - a) une nouvelle tour d'eau, de caractéristiques et de capacité similaires à l'existante (voir en annexe la fiche technique de l'équipement). La nouvelle tour d'eau devra obligatoirement avoir les dimensions lui permettant d'être logée dans l'espace disponible, et ce, sans modifier la toiture.
  - b) si les supports existants de la tour d'eau peuvent être conservés, voir à les repeindre. Si leur état ne permet pas de les réutiliser, les remplacer par des supports neufs de capacité suffisante et peints à l'antirouille. Dans les deux cas, remplacer les isolateurs de vibration.
  - c) procéder à la réinstallation des éliminateurs et du système de distribution d'eau.
  - d) toute nouvelle tuyauterie, raccords, etc. requis pour le fonctionnement du système.
  - e) toutes nouvelles composantes requises afin d'avoir un système de refroidissement fonctionnel.
- .3 Effectuer le remplissage de la tour et les tests d'étanchéité de la tuyauterie.
- .4 Procéder aux travaux électriques afin que toutes les composantes du système soient alimentées et raccordées conformément aux normes. Remplacer tous conduits, câbles, raccords, disjoncteurs, démarreurs, sectionneurs, etc. qui ne peuvent être réutilisés. Le câblage devra être en cuivre et il devra être passé dans des conduits EMT de dimensions suffisantes. Prévoir dans tous les conduits un câble de tirage.
- .5 Procéder aux travaux de régulation requis pour avoir un système fonctionnel. Raccorder les points de contrôle existants de la régulation au système de gestion du bâtiment.



- .6 Procéder à la fermeture étanche de toutes les ouvertures pratiquées au toit.
- .7 Effectuer la mise en marche du système. Lorsque le système sera entièrement fonctionnel, selon les attentes du ministère, former le personnel d'entretien d'AAC sur le fonctionnement du nouveau système. Prévoir une session de formation d'une durée de 3 heures.

## 1.7 CONTRÔLE ET ASSURANCE DE LA QUALITÉ

- 1.7.1 L'entreprise procédera à des examens et inspections rigoureux d'assurance de la qualité pendant la phase de construction.
- 1.7.2 L'entreprise fournira une garantie légale d'un an (matériel et main-d'œuvre) sur tous les équipements fournis et installés dans le cadre du projet. La garantie prendra effet à partir de la date de l'acceptation provisoire des travaux.
- 1.7.3 L'entreprise est responsable de la qualité de la construction. Cette dernière a la responsabilité de veiller à ce que les équipes de construction respectent les pratiques exemplaires en construction, sécurité et aient une conduite professionnelle pendant toutes les phases du projet.

## 1.8 CALENDRIER

### 1.8.1 ACHÈVEMENT DU PROJET

- .1 Le nombre de jours ouvrables indiqués ci-dessous constituent le calendrier souhaité par AAC

Activités	Jours ouvrables
<b>Choix des équipements (Phase I)</b>	
Rencontre avec le client et relevé des lieux	1
Sélection des appareils	5
Présentation des dessins d'atelier	15
Acceptation des dessins d'atelier	5
<b>Sous-total</b>	<b>26</b>
<b>Exécution des travaux (Phase II)</b>	
Livraison de l'équipement	40
Travaux	10
<b>Total</b>	<b>76</b>

- .2 La date cible de fin des travaux est le 12 février 2016.
- .3 L'entreprise préparera un calendrier de projet détaillé dans les 15 jours suivant l'attribution du contrat.



## 1.9 LIVRABLES

### 1.9.1 ACCEPTATION DES PRODUITS À LIVRER

- .1 Bien qu'AAC reconnaisse les obligations de l'entreprise de répondre aux exigences du projet, AAC est autorisé à examiner tous les livrables à produire et les travaux, en vertu du processus de réalisation du projet.
- .2 L'entreprise doit obtenir l'approbation du représentant du Ministère pour tous les produits à livrer du projet.
  - a) L'acceptation des documents indique que, d'après un examen général des documents visés, ceux-ci sont jugés conformes aux exigences de performance.
  - b) L'acceptation ne libère aucunement l'entreprise sa responsabilité relative aux travaux et à la conformité au contrat.

### 1.9.1 PHASE DE SELECTION DES ÉQUIPEMENTS

Les dessins d'atelier et fiches techniques des équipements pour approbation (AAC).

### 1.9.2 PHASE CONSTRUCTION

- .2 Un calendrier des travaux.
- .3 Le programme de sécurité au chantier de l'entreprise
- .4 Une copie du permis de construction de la municipalité, s'il y a lieu
- .5 Une copie de l'ouverture de chantier émise par la CSST
- .6 Une liste des sous-traitants impliqués dans le projet.
- .9 Au besoin, les demandes de modifications pour approbation par AAC.
- .10 Une copie papier et PDF du manuel d'exploitation. Ce manuel doit inclure :
  - a) Coordonnées de l'entreprise et des sous-traitants
  - b) Dessins d'atelier et fiches techniques approuvées
  - c) Résultats de tests d'étanchéité
  - d) Manuels d'opération des équipements
  - e) Garantie



Agriculture and  
Agri-Food Canada

Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

## ANNEXE 1

Caractéristiques de la tour d'eau existante



**BALTIMORE AIRCOIL COMPANY, INC.**

SUBSIDIARY OF MERK & CO., INC.

35 Sinclair Ave., Georgetown, Ontario. L7G 1J3, (416) 877 5272

DATE: November 21, 1983.  
 CUSTOMER/Client: Langsner-Fuhrer Inc  
 4975 Rue De Sorel  
 Montreal, Quebec.  
 H4P 1G3

PROJECT /Projet: Laboratoire St. Jean  
 ENGINEER /Ing: B.B.L. Inc. Montreal.  
 B.A.C. REP.: Aquavap Equipment Ltd., Mtl.

*LF-107-REV1*

P.O. NO. 6093/6234M  
 B.A.C. NO. 83-0100C  
 MODEL NO. VXi-50-3

VX de FLUIDES INDUSTRIELS

**VX INDUSTRIAL FLUID COOLER**

Performance Certifiee  
 CERTIFIED CAPACITY: 8.8 L/S      gpm of /de      water      A/ from 40.5C      °F to A  
 29.4C      °F at A      23.9C °F ent. wet bulb and 8.96Kpa      psig fluid pressure drop.  
    bulbe humide      pert de charge

Vent, Moteur(s)  
 FAN MOTOR(S): (1) 18.7kWHP, 1800      RPM, 3 phase, 60 hertz,      575      volts,  
    ODP 1.15SF      enclos/ enclosure. Fan drives based on .12 KPA ESP.

Pompe Moteur(s)  
 PUMP MOTOR(S): (1) 1.1kW HP, 3500      RPM, 3 phase, 60 hertz,      575      volts,  
    ODP 1.15SF      enclos / enclosure.      Entrainements base sur

Submittal Data:      12 copies       For Approval       For Record

ITEM	DWG NO.
<input checked="" type="checkbox"/> Unit dimensions and support data	MR6005A
Specifications	
<input type="checkbox"/> Remote sump connection, less pumps, less float valve and strainer	
<input checked="" type="checkbox"/> Fan discharge dampers	
<input type="checkbox"/> Elec. damper controls,      volts      BY OTHERS	
<input type="checkbox"/> Elec. water level controls	
<input type="checkbox"/> Package <input type="checkbox"/> Switch only	
<input checked="" type="checkbox"/> Elec. pan heaters, (1)      6.0 KW,      575 V, 3 PH, 60 HZ, model PennF63	
+ 40°F pan water at      -20 °F ambient      VM 0105AI	
<input type="checkbox"/> Steam / Hot water coil	
+ 40°F pan water at      °F ambient	
x Volets de sortie modulants	
x Controles par d'autres	
x Element chauffant electrique, +4.5 pan water at -29C.	

ITEM	DWG NO.
<input type="checkbox"/> Discharge hood with positive closure dampers	
<input type="checkbox"/> Insulation, hood & casing	
<input type="checkbox"/> Vibration isolation rails	
<input checked="" type="checkbox"/> Solid bottom panels (less screens)	
<input type="checkbox"/> Bottom screens	
<input checked="" type="checkbox"/> Extended luee lines	
<input type="checkbox"/> Aluminum ladder <input type="checkbox"/> Safety Cage	
<input type="checkbox"/> Special circuits	
<input type="checkbox"/> PVC eliminators	
x Section ventilateur fermee	
x Sans grillage	
x Lignes de lubrification allongees.	

11/18/83

**Mingji Inc.**  
 CONSULTANTS  
 FOURNIR TEL QUE PROPOSE  
 PAR DATE DEC 6 1983  
 La presente revision ne concerne que la conformite generale avec le contrat. Elle ne degage pas la responsabilite de l'entrepreneur quant a l'exactitude des details.

Dec. 9/83

NOTES: DETAIL DE SUPPORT SUGGERE

1. L'ARRANGEMENT DE SUPPORTS RECOMMANDE POUR LES UNITES VX CONSISTE EN DEUX POUTRES EN 1 PARALLELES S'ETENDANT SUR TOUTE LA LONGUER DE L'UNITE. LES SUPPORTS ET LES BOULONS D'ANCRAGE DOIVENT ETRE CONCUS ET FOURNIS PAR D'AUTRE.
2. TOUTES LES POUTRES DE SUPPORTS DOIVENT ETRE EGALES ET AU NIVEAU SUR LE DESSUS ET DOIVENT ETRE ORIENTEES RELATIVEMENT A LA LIGNE DE JAUGE TEL QUE MONTRE.
3. LES CHARGES DE CONCEPTION RECOMMANDEES POUR CHAQUE POUTRE DOIVENT ETRE DE 65 % DU POIDS TOTAL DE L'UNITE EN OPERATION APPLIQUEES COMME CHARGE UNIFORME SUR CHAQUE POUTRE. LES POUTRES DOIVENT ETRE CONCUES SELON LA PRATIQUE STRUCTURALLE STANDARD. LA DEFLECTION MAXIMUM ALLOUEE POUR LES POUTRES SOUS L'UNITE DOIT ETRE DE 10 mm.
4. TOUS LES TROUS D'ANCRAGE SONT D'UN DIAMETRE DE 22 mm ET LOCALISES TEL QUE MONTRE.
5. SI DES ISOLATEURS DE VIBRATION SONT UTILISES, UN RAIL OU UN PROFILE DOIT ETRE FOURNI ENTRE L'UNITE. ET LES ISOLATEURS POUR FOURNIR UN SUPPORT CONTINUEL DE L'UNITE. DE PLUS, LES POUTRES DE SUPPORTS DOIVENT ETRE CONCUES POUR ACCOMMODER LA LONGEUR TOTALE ET LA LOCALISATION DES TROUS D'ANCRAGE DES ISOLATEURS QUI PEUVENT DIFFERER DE CEUX DE L'UNITE. REFERER AU DESSIN DES ISOLATEURS DE VIBRATION POUR CES DONNEES.



## Annexe "F"

### CONDITIONS D'ASSURANCE





## CONDITIONS D'ASSURANCE

### CA1 GÉNÉRALITÉS

- CA1.1 Indemnisation des accidentés du travail
- CA1.2 Indemnité
- CA1.3 Preuve d'assurance
- CA1.4 Assuré
- CA1.5 Paiement de franchise

### CA2 ASSURANCE DE LA RESPONSABILITÉ CIVILE DES ENTREPRISES

- CA2.1 Portée de l'assurance
- CA2.2 Période d'assurance

### CA3 ASSURANCE AUTOMOBILE

- CA3.1 Portée de l'assurance

### CA4 ASSURANCE DES RISQUES DES ENTREPRENEURS DE CONSTRUCTION ET ASSURANCE FLOTTANTE D'INSTALLATION

- CA4.1 Portée de l'assurance
- CA4.2 Montant d'assurance
- CA4.3 Période d'assurance
- CA4.4 Produit de l'assurance

### CA1 GÉNÉRALITÉS

#### CA1.1 Indemnisation des accidentés du travail

- 1) L'entrepreneur accepte d'obtenir une indemnisation des accidentés du travail et d'y souscrire en conformité avec la prescription de la loi de la province ou du territoire où le travail a été accompli.

#### CA1.2 Indemnité

- 1) La garantie d'assurance requise par les dispositions des présentes conditions d'assurance ne doit d'aucune façon limiter la responsabilité de l'entrepreneur en vertu de la clause d'indemnité des conditions générales du contrat. L'entrepreneur est libre, à condition d'en assumer le coût, d'ajouter toute garantie complémentaire qu'il juge nécessaire pour remplir ses obligations conformément à la clause susmentionnée.

#### CA1.3 Preuve d'assurance

- 1) Avant le début des travaux, et dans un délai de trente (30) jours après l'acceptation de sa soumission, l'entrepreneur doit remettre au Canada une ATTESTATION D'ASSURANCE (formulaire AAFC/AAC5314) disponible sur demande.
- 2) À la demande du Canada, l'entrepreneur doit fournir les originaux ou les copies certifiées de tous les contrats d'assurance auxquels l'entrepreneur a souscrit conformément aux exigences des garanties d'assurance décrites aux présentes.

#### CA1.4 Assuré

- 1) Le contrat d'assurance doit assurer l'entrepreneur et doit inclure à titre d'assuré additionnel, Sa Majesté la Reine du chef du Canada représentée par le ministre d'Agriculture et Agroalimentaire

## **CONDITIONS D'ASSURANCE (suite)**

Canada, à l'égard de la responsabilité découlant des activités de l'entrepreneur ayant trait aux travaux.

### **CA1.5 Paiement de franchise**

- 1) L'entrepreneur doit assumer le paiement de toutes sommes d'argent en règlement d'un sinistre, jusqu'à concurrence de la franchise.

## **CA2 ASSURANCE DE LA RESPONSABILITÉ CIVILE DES ENTREPRISES**

### **CA2.1 Portée de l'assurance**

- 1) La garantie d'assurance fournie ne doit pas être inférieure à la garantie fournie par le formulaire BAC 2100 avec toutes ses modifications successives et doit avoir :
  - (a) un « Plafond par sinistre » d'au moins 1,000,000.00 \$ ;
  - (b) un « Plafond pour risque produits / après travaux » d'au moins 1,000,000.00 \$; et
  - (c) un « Plafond global général » d'au moins 2,000,000.00 \$ par année d'assurance, si le contrat d'assurance est assujéti à une telle limite.
- 2) Le contrat d'assurance doit inclure ou avoir un avenant pour l'inclusion d'une garantie pour les risques et dangers suivants si les travaux y sont assujettis :
  - (a) Dynamitage.
  - (b) Battage de pieux et travaux de caisson.
  - (c) Reprise en sous-œuvre.
  - (d) Enlèvement ou affaiblissement d'un support soutenant des bâtiments ou terrains, peu importe si ce support est naturel, si le travail est exécuté par l'entrepreneur assuré.
  - (e) Amiante.
  - (f) Police automobile des non-proprétaires.

### **CA2.2 Période d'assurance**

- 1) À moins d'avis contraire par écrit du Canada ou d'indication contraire ailleurs dans les présentes, le contrat d'assurance exigé dans les présentes doit prendre effet le jour de l'attribution du contrat et demeurer en vigueur jusqu'au jour de délivrance du Certificat d'achèvement, mis à part le fait que la garantie pour les travaux complétés doit, quoi qu'il en soit, être maintenue pour un délai minimum de six (6) ans suivant la date du CERTIFICAT D'ACHÈVEMENT DES TRAVAUX.

## **CA3 ASSURANCE AUTOMOBILE**

### **CA3.1 Portée de l'assurance**

- 1) L'entrepreneur doit avoir une assurance responsabilité civile automobile visant les véhicules immatriculés d'au moins 1 million de dollars par sinistre couvrant les lésions corporelles, le décès et les dommages matériels.

## CONDITIONS D'ASSURANCE (suite)

### CA4 ASSURANCE DES RISQUES DES ENTREPRENEURS DE CONSTRUCTION ET ASSURANCE FLOTTANTE D'INSTALLATION

#### CA4.1 Portée de l'assurance

- 1) La garantie d'assurance fournie par un contrat d'assurance des risques des entrepreneurs de construction ou un contrat d'assurance flottante d'installation ne doit pas être inférieure à la garantie fournie par les formulaires BAC 4042 et BAC 4047, avec toutes leurs modifications apportées de temps à autre.
- 2) Le contrat d'assurance doit permettre la mise en service et l'occupation du projet, en totalité ou en partie, pour les fins auxquelles le projet est destiné à son achèvement.
- 3) Le contrat d'assurance peut exclure ou avoir un avenant pour l'exclusion d'une garantie pour les pertes ou dommages occasionnés par n'importe lequel des risques suivants :
  - (a) Amiante.
  - (b) Champignons et spores.
  - (c) Cyber.
  - (d) Terrorisme.

#### CA4.2 Montant d'assurance

- 1) Le montant de l'assurance doit égaliser au moins la somme de la valeur du contrat plus la valeur déclarée (s'il y a lieu) dans les documents contractuels de tout le matériel et équipement fourni par le Canada sur le chantier pour être incorporé aux travaux achevés et en faire partie. Si la valeur des travaux est modifiée, le contrat d'assurance doit être modifié pour refléter la valeur révisée du contrat.

#### CA4.3 Période d'assurance

- 1) À moins d'avis contraire par écrit du Canada ou d'indication contraire ailleurs dans les présentes, le contrat d'assurance exigé dans les présentes doit prendre effet avant le début des travaux et demeurer en vigueur jusqu'au jour de délivrance du CERTIFICAT D'ACHÈVEMENT DES TRAVAUX.

#### CA4.4 Produit de l'assurance

- 1) Le contrat d'assurance doit stipuler que le produit de l'assurance correspondant doit être payé à Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou selon les directives du Canada conformément à GC 9.3 Produit de l'assurance.
- 2) L'entrepreneur doit faire sans délai toutes choses et exécuter tous documents requis pour le paiement du produit de l'assurance.



## Annexe "G"

### FORMULAIRE A - SOUS-TRAITANCE



**FORMULAIRE A**  
**SOUS-TRAITANCE / SUBCONTRACTING**

Si aucun sous-traitant ne sera utilisé, l'offrant doit le confirmer sur ce formulaire et le signer.

If there is to be no subcontracting, proposer must confirm it on this form and sign.

**Liste des sous-traitants de L'entrepreneur**

J'ai (nous avons) l'intention de faire appel aux sous-traitants suivants qui, je crois (nous croyons), après avoir effectué une enquête, sont dignes de confiance et compétents pour l'exécution des travaux sous-traités. Je (nous) assurerai tous les autres services.

**Contractor's list of subcontractors**

It is my/our intention to employ the following subcontractors whom I/we believe, following investigation, to be reliable and competent for the performance of the portion of services being subcontracted. All other services will be performed by me/us.

Nom de l'entreprise / Name of company	Services donnés en sous-traitance/ Services to be subcontracted	Nombre d'années en association avec ce sous-traitant/Number of years that you are associated with that subcontractor	Nombre d'années d'expérience du sous-traitant dans ce domaine/Years of experience of subcontractor in the field	Portion du contrat (%) / Portion of the contract (%)

Je m'engage (nous nous engageons) à ne pas confier d'autres services en sous-traitance à des personnes ou à des sociétés, à moins d'obtenir l'autorisation écrite du ministre de l'Agriculture

It is agreed that I (we) shall not subcontract with any other individual or organization or for any other work, without the consent of the Minister of Agriculture

\_\_\_\_\_  
Nom/Name

\_\_\_\_\_  
Poste/Position

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date